

Helsingfors
den 24 September
1917

[Signature]

År 1917 den 22 September
dag närvarande Magistraten i Helsingfors
utskickade: närvarande där
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren

justitierådsmannen
Gustafsen samt politiråd-
männen Högblom och politirådsmannen
Nen von Kuorikos samt ledamöterna

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Fabrikanten Johan Alfrid Nyman bestämde
att ~~protokollet följande~~ ^{protokollet följande} anmäla, att hon upphört
med sin hantverksverksamhet i J. A. Nyman
& Co. Cementgjuteri & Asfaltaffär, i Helsingfors
och att hon bedrifva cementgjuteri-
och asfaltaffär. Antecknades.

W. S. P.

§ 2.

Lign "Mallin"

W. S. P.

§ 3.

Lign "Gestrin"

W. S. P.

§ 4.

Lign "Alauden"

W. S. P.

Wsp.

#5.

Sign. "Jänen"

Wsp.

#6.

Sign. "Pöytä"

Wsp.

#7.

Sign. "Koriste"

Wsp.

#8.

Sign. "Lupström"

#9.

Wsp.

Telegraafi-iniööri Gideon Holander ilmoitti, että ole alkanut ilmoittamaan välitysluottetta tässä kaupungissa eikä tule mitään harjoittamakaan. Merkittiin.

#10.

Wsp.

Verhoilija E. Väinö ilmoitti lopettaneensa tässä kaupungissa harjoittamansa verhoilijaliikkeen. Merkittiin.

#11.

Wsp.

Maitokauppias Olga Malmsten ilmoitti jo vuonna 1915 lopettaneensa tässä kaupungissa harjoittamansa maitoliikkeen. Merkittiin.

#12.

Xsp.

Affärsmanen Moss W. del Moss tulla

Sign. "Malm"

Maistraatilta on ajuri Jalmari Malm

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

Gjör Fri

Hos Magistraten har

Musken Frans Oskar
Gjör Fri

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden ~~utöfa kyrkuskylket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till noggrannt iakttagande de för ~~kyrkuskylket~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. *Hauden*

Maistraatilla on *leski Maria Tufroque*
Hauden,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pöytä~~-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pöytä~~-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksoa kuin myös muilta samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestyshetki. Merkittiin.

Sign. *Jansson*

Föredrogs en af

Konigrafa Klara Gunnar Jansson

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig

att i denna stad *öppna och bedriva förmedling
i järnmaskiner och byggnadsmaterial.*

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariärförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
om handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~varande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

Sign. "Phusa".

Föredrogs en af *valbudsman Johnus Leonard*
Phusa

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
bunde, ~~samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom~~, anmäler sig
nad att i denna stad *drifva torfs- och diarrschuter*

Johan Fridolf Phusa

hvilken rörelses idkande sökandens ~~bemäde man~~ enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bitall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
statförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
ret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
ende handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~varande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~ande af försäljningslokalen~~, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Sign. *W. W. W.*

Föredrogs en af *elektroteknikern Johan Selin Jr.*
Knutson samt *Väner Viktor Rönkä* och *Karl*
Leonard Käljämäki

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden som styrkte sig äga medborgerligt för-
ende, samt Magistraten veterligen, rådet öfver sig själf och sin egendom, anmälde sig
nad att i denna stad *ställa drift af elektrisk belysnings*

installationssak under firmen *Byggnads*
firmen

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariärförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
gällande handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~gällande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~kännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

Sign.

L. J. J. J.

L. J. J. J.

raatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieton, ~~vallitsee itseään ja omaisuuttansa~~, ilmoittaa aikovansa tässä
grissa harjoittaa *viikun- ja sekatavarain kauppaa*

W. W. W. W.

liikkeen harjoittamiseen hakijan ~~mieh~~ ^{niinikään} esille jätetyn todistuksen mukaan,
stanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
sta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
seksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
si, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
ain myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
ettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppa- ja sekatavarain kauppaa~~
hakijalle ~~hakijan-asiomiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

21
7
vobis D. Kym
No 618 J. 2. 10/7

Typ. A. #12

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten för värdant jag anhåller om
vår att anslå sig till Helsingfors stads
för beaktande eller annan liknande dygghet.
Helsingfors, den 21. September 1877.
Klas M. M. M.
officiell, Helsingfors.

22
Sjunde fullen. 9. 1917
af Hovr. och K. v. J. v. J.
K. 617 S. D. 1917.

Sig. A. 17

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får vödsammest jag anhålla om till-
stånd för mig att i en till min bostadslokal adress An-
drégatan N:o 17 härstädes hörande källare få uppevara två-
hundra (200) liter brännvin och därmed likställda alkohol-
drycker. Helsingfors den 21 september 1917.

Harald Herlin.

Ingenlör, bosatt i Helsingfors.

Genom:

Ant. Söderhjelm.

1 92
hav. ant. H. van Tulp
No 620 J. D. 1917
4. 14
Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan Magistraten, såsom af i afskrift bilagda protokollsutdrag framgår, berättigat mig att i en till min bostadslokal i gården adress Fabiansgatan No 4 härstüdes hörande källare få uppbevara 150 liter brännvin och därmed likställda drycker, får härmed jag vördsammast anhålla att Magistraten måtte, med återkallande af förenämnda tillstånd, bevilja mig rätt att dels i ofvannämnda till min bostadslokal hörande källare, dels i en till Nya Teaterhuset härstüdes hörande källare få uppbevara sammanlagt 200 liter brännvin och därmed likställda drycker. Helsingfors den 21 sept. 1917.

Nils Wasastjerna.

Arkitekt, bosatt i Helsingfors.

Genom:

Anto. J. Soderhjelm.

Sign. Nilsson

Föredrogs en af

förre tjänsteman Jda Andersson
Nilsson

Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
de, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
d att i denna stad *förre handkärn förinje frukt*

vilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
fall jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
ante anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
utförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
et, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
nde handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
ande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
de af försäljningslokaten, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

Sign. *Hakaniemi*

*Osakeyhtiö Hakaniemi nimisen toimintansa
käytännössä valtuutettuna asunomiehenä on siinä
kannuksellaan Eino E. Hakaniemi*

noi lupaa *tulensijain nauttoa*
tontilla N:o *2* *Hämeen* - kadun varrella
orttelissa N:o *301a* tässä kaupungissa

~~kaupungin alueeseen kuuluvalla~~ ~~asunohuoneilla~~

~~alla N:o~~ sitä varten tehdyn, kahdessa
appaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~hakijan~~ asiamies samalla
Maistraattiin seuraavat asiakirjat, nimittäin:

~~1. otteen tämän kaupungin rahatoimikamarissa~~

~~Sen kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,~~

~~mitä että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen, ja~~

~~2. näin kuuluvan katselmuskirjan:~~

(Sign. *Eino E. Hakaniemi*)

ja julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asia-
es käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *tulensijain nauttoa*
ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa

ennusjärjestyksessä

tyvien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
udatettaviksi niissä merkittyä *nauttoa tehtäviin*.

annettaessa, ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
paleeseen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselema kaupungille vahvistetun rakennus-
esityksen määräysten mukaan on toimitettava, aiotujen tulensijain pohjamuuri on
ennettu, mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehdyt, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
ja samaan aikaan toimii rakennuskatselemiehenä, katseleksen toimittamista työlle.
tulen muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
huolesta luovuttavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, ohalla että niissä asuminen
on Terveyshuonekunnan esityksestä kielletty siksi kuin huoneet ovat tarpeelluudeltaan
raut. Julistettiin.

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 19 syyskuuta 1917.

—
N:o 144.

Sija Hakaniemi

Vuonna 1917, 19 p:nä Syyskuuta toimitettiin O.Y. Hakaniemen omistamassa talossa tontilla N:o 2 Hämeenkadun varrella korttelissa N:o 301:a tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan muutosta käsittäen:

neljän uuden tulisijan muuraamista.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyYTEEN nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi. Helsingissä, kuten yllä.

Haukkipuronen

Jouko Taneli

Ote pöytäkirjasta, joka pidettiin Helsingin Maistraatissa
kuun päivänä 19

Sigi Zappalainen

Ministeri Viktori Zappalainen ilmoitti kaupunkien harjoittamasta kuoruaajien ammatista.

Päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä asiasta Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarsessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimistosta ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin, että paikka kuin yllä.

In fide:

gistratens registratörskontor intåmmat en såg sen
skrifvelse.

Siga A. #12

Uppläst; och professor Agn. skiligt ansitt-
Kamlingar beniga Årskännet.

#13.

Ingeniör Harald Hertin hade... skrifvelse. V57p.

Siga A. #13

Uppläst; ... Årskännet.

#14.

Arkitekt Nils Wasastjerna hade... skrifvelse. V57p.

Siga A. #14

Uppläst; ... Årskännet.

#15.

Fördraget Hårvändsamheten i Helsingfors
skrifvelen af den 13 innevarande september
N:o 282 med anseende om ätgärder, anledning
af uppdagade sanitära missförhållanden i
Kosmikkasvans område i Tolo; alla beslut
Agn. ofmsända Helsingfors i och för ätgärder
den Guvernören i länet. Årskännet.

#16.

Under tiden från lördagen 15 innevarande sep-
tember hade Agn. enotragit från Guvernören,
den förskildet i befattnings runder N:o 2345-2374

antecknade expeditioner, af hvilka se fördrag.

B. D. N: 2359 eller Guvernörsmålets remiss.
Resolution af den 19 minnerande septembris N:
1773 med anseende anhalten om ägönd för upp-
grävande af bräpptäckning efter afhördse tale.
grafgårdsmannen Åkerij Lebedjoff, samt
~~den person afledt härtill den 27~~

Upplästes: därå Mj. Består äro majestäts
sekreterarne, vicehäradshöfdingarna Ilmari
Nijrö och Wald. Toppelin samt föränte uppe-
höpptäckning, hvarom vicehäradshöfdin-
garna Nijrö och Toppelin skulle meddelas
vid dag äf deto protokollos undermåten.

Öfriga ofren antecknade expeditioner an-
sågs komma hurs vid de ägönd, som beträff.
fandt den 8^{de} Mj. kanst under ordföran-
dens fördrag allaredan utlagits. Antecknades.
N: 17.

Fördrag N: 1906 af hofdiarier
upplagda Guvernörsmålets remissresolution
af den 23 november juni N: 3449 angående
ansökan af upplagsplätt för militär
ordförande i närheten af Garder, Nyländ, H:
Fis. och Lappörkesäimarna.

Antecknades att Drätselkammaren anm.

vittliga ägönd för ansökan af sagda
upplagsplätt; och hade B:en i kommitté
med framsättning i saken; hvarom Mj.
består Guvernörsmålets undermåten. Antecknades.

N: 18.

Lj. N. N. N.

N: 19.

Lj. N. N. N.

N: 20.

Lj. N. N. N.

N: 21.

Fördrag N: 2375 eller Guvernör-
smålets skrifvelse af den 18^{de} N: 5714
med anseende om, att sedan för i och för fördrag-
beaktande af lokaler för 92 landvärms-
garns styrkor, 2 kompanier af 2 artilleri-
regementen, artilleriupplagsplats åt artilleri-
kommandot och för öfverrädd kompanier
af 510 Tschoborke regementen till samt en
rekognitionskomitté, Mj. vilde äro en 2^{de} Mj.
representant i denna komitté.

Upplästes: därå Mj. till representant
i befrämjande komitté utsåg generalk-
Carl af Forstelles, hvarom Guvernörsmålets

och generalen af Fjællas skalle underskrevet
Huteluars.

Sammantrædet afsluttes kl 1/2 12.

I sin fridom:

Per Appelb.
S. S.

Justitienåd. L. 179
1797 Justitienåd.

Ar 19/7 den 24 September,
man dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
von Hantman, justitierådmannen
Cyffloren samt politiråd-
männen Rydman och politi-
rådmannen von Kuning.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 17, 19 och 22 inner. September
inlämnades till justering.

§ 2.

Första till vidare åtgärd. V. M. V. M.
det vil sammantidigt den 27
förelidne angäfs under §. 2 af
protokollet som så behandlade,
härvid uppgjifves något ärendet
bvari kassabeståndsbrevet
Boulevardgatan 26 angäfs be-
gjordt i en försädd samt
prinsförelidne i Absolutio.

Landstingets sammanträdde belägs i
gärde gäst nr 24 vid Rone-
bergsgatan i Helsingfors; och tillstånds-
kommissionen vid utrop genom
sin i saken penad anställe
ombud, klagande genom vice-
kassakopplingen John Pålsson
och svaranden genom vicekassakopplingen
Emeli Niemelä.
Efter uppläsandet af de
tidigare protokollen: ärändet
öfverpröfades ombudet Pålsson
om i saken uttala förneig.
Häremotmanen Axel Reinhold
Förster, baryschaktman Othello
Karolina Långström, friken
Lenny Karolina Långström, kend-
ganden Nils Olof Wademan,
Lambert, handelsbiträdet Sigrid
Henne Lambert, besvärman
Henrik Olof Helsing, friken
Lenny Amanda Rodman, friken
Gilda Sofia Hornberg, och friken
Anna Melandine Hornberg och
affärsmanen Sten Berg, biträde
vid utrop tillståndsbekräftelse.

På anbudet af ombudet
Niemelä förklarade, klagande

de vägar af utropsbekräftelse, till
uttalen öfverpröfades genom öfver-
pröfning: förklarade biträdet kon-
sultgatan 16, meddelade rik-
samma Hornberg, att de ~~de~~
gemensamt innehade fem
aktier i nämnda aktieför-
sättning: förklarade förklarade Hornberg,
fråga, klagande förklarade
fråga grund af uttalen förklarade,
uppläste en varaktigaste li-
kvidation i förklarade akti-
belag, klaganden förklarade Horn-
berg klagande var de uttalen.
Häremot anmälades icke nå-
got för beträffande öfverpröfning
nämnda person.

Ombudet Niemelä svarar
att förklarade Hornberg var
öfverpröfning att uttalen i förklarade
nämnde att uttalen förklarade
förklarade svarar uttalen: uttalen

Ombudet Pålsson svarar
förklarade att förklarade Horn-
berg icke förklarade, uttalen an-
förklarade klagande samtliga till-

Enä oke tiuvalas otkiä on sky
Besist.

Pa oden anbalen anten
mel nitare atyid i arentet
tie sky sammentitö mälge
den 22 pörklommunele otokien
kännon 11 p. m., la oden
päsögerena löia pa oppop tie
+ fegijän fändiästä
Hädeskonnuna, kesyanden, on
talan fullögis, samt töran
len oöögögis fändiä med
fönbekalen pörklung. Apok.

At.3
Xat. Osakeyhtiö Lentoilma mi-
puinen yhtiö oli vachentelan
osiamiehen, kätitteenbanki
Lentti E. Voipin bantla anta-
unt Maistraatin bauriaan
seuraavan kirjelmän:

(Eri. Lentti)
Kun asia, joka oli minä
pith tänään käsittelyksi,
kaupunginvahti Niino Peltosen
jämminollena nyt oilleotettun,
tulivat kunnettaessa saap-
ville, valiteja, Osakeyhtiö Lento.

Enä oke tiuvalas otkiä on sky
Besist.

13
Enä oke tiuvalas otkiä on sky
Besist.
No 557 S. 2. 1917.
Eri. Lentti 1.3

Helstingin kaupungin Maistraatille.

LAKIASIAINTOIMISTO
PELLINEN & NIEMELÄ

Maaliskuun 10 päivänä 1917 antamallaan päätöksellä on Maist-
raatti velvoittanut Fastighetsaktiebolaget Boulevardsgatan 26-nimi-
sen yhtiön muuraamaan kiinni erinaisia akkunoita mainitun yhtiön
omistamassa talossa N:o 26 Boulevardinkadun varrella sekä varus-
tamaan porraskäytävän kondalla olevat akkunat n.s. timari- mal-
lisilla terveysakkunoilla, mitkä kaikki akkunat ovat meidän omis-
tamaamme taloa N:o 24 saman kadun varrella vastassa. Fastighets-
aktiebolaget, Boulevardsgatan 26 oli velvollinen Maistraatin anta-
man päätöksen täyttämään 500 markan sakon unalla ennen kuluva
syyskuun 1 päivää. Kun mainittu yhtiö ei kuitenkaan ole tätä ter-
nyt, saamme kunnioittaen anoa, että Fastighetsaktiebolaget Boule-
vardsgatan 26 kutsuttaisiin Maistraatin istuntoon vastaamaan meitä,
jotka tulemme vaatimaan, että yhtiö langetettaisiin mainittuun sak-
koon sekä että yhtiö määrättäisiin kyllin korkealla unalla ja at-
van lyhyessä ajassa täyttämään Maistraatin edellämäinitun päätöksen
sekä korvaamaan kulumme asiassa.

Helsingissä, syyskuun 12 päivänä 1917.

Osakeyhtiö Lentoilma.

Toiminimi, Helsingin kaupungista.

At.1:
Raimo Niemelä
Varatuomari, Helsingistä.

Kallad i förenamt afseende till
Stratos sagsvarntråde förbindningen den
den 11 f m, erkänner & förklarar 18 sept 1917

FASTIGHETS AKTIEBOLAGET
BOULEVARDSGATAN 26.

~~för Byggnadsaktieförbundet
Nya Svenska Samfundet~~

Reinhold

firma, kättäisesti palkkumäärän
 osittamiseksi, verotusmäärä ~~foh~~
 Demeli Niemelän kautta se-
 ba postautajana, Farighehok-
 kielokasit Roalewadsjaten 26
 piirissä kategeetien toimitus-
 joksia, ~~Reh~~ kumari Albert
 Korumay piirissä osittamiseksi
 verotusmäärä ~~foh~~ Pälmyrenin
 kautta;

Potentilla glandulosa Kizylsuu
oli luettu, toisti osimies Ni-
pula piina esitetty vauriimut

kerkittihin basillaolevasta
maasta 10 päivää luo

~~Quinn~~ ~~John~~ ~~Robert~~ ~~Landis~~

~~tuota Assistantin post biria~~

Sideritis hibernica, var. *montana*

~~The 500 marks~~

~~Don phalla enen Kulwan to~~

~~Baron / Pairs / ...~~

~~Primer~~ ~~Talca~~ ~~26~~ ~~Ale~~

[illegible]

~~Pinner~~

~~False position should be taken.~~
~~Right 14 in 20~~

~~Asiatica / Americana / europaea~~

~~As far as possible / Valpyren / and not~~

~~Setelah selesai dari urusan, maka kembali ke
Tutuk beresapahannya, untuk istirahat.~~

with ~~Hydrogen~~ ~~gas~~ ~~convection~~ ~~slip~~

4th Div. J.
 1st of 1st
 1st of 1st
 1st of 1st

[illegible]

Lj. Ruen + 4

§

Bokförelse Robert Ruen
gynnade på den kändes
på sin firma Ruent + Bokförelse
Kommunikationsbyrå Robert Ruen + 4
beskriva sin egen verksamhet
kort;

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
erbjöte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
trats notariatsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
sura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. ~~Ört och till~~
~~öfvan.~~

In fidem:

Sign. *Kindgren H. P.*

Föredrogs en af *Bohlföraren* *Abn Robert*
Ruser och *handvaiken* *Perik Kind-*
gren,

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden som styrkte sig äga medborgerligt för-
börande, samt Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmälde sig
anmänt i denna stad *beträffande* *ingen- och egent-*
ligen samt öfver kommissionens- och
Bohlföringsarbeten,

hvilken förelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
om handelsregister samt om firma och prokura, *ävensom* *före vidtagandet med den*
avseende rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af försäljningsstokaten, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Kyrkogatan 14

Sign. Heiniksen T. b.

Maistraatilta on ajuri Emil Heiniksen,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~MA~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~MA~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poltistikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

Siinäalo = 7.

Maistraatilla on
Siinäalo,

työnies jahan Gustav

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~kuorma~~ kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~kuorma~~ kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

21
2. 1917
1400 S. Söderhjelm
N:o 678 S. S. 1917.
Spr. Spirit #. 8

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får vördsamt jag anhålla om tillstånd
för mig att uti min bostad Bergmansgatan N:o 11, härstoddes
få uppevara 150 liter brännvin och därmed likadilda
drycker. Helsingfors den 24 september 1917.

Gunnar Rydman.

Kapten, bosatt i Helsingfors

Genom:

S. Söderhjelm
O. Söderhjelm, Helsingfors

Antell & Söderhjelm.

H. Dahlberg #9

21
Vice S. Söderhjelm 7 10/7
No 627 S. D. 10/7.

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får vördsamt jag anhålla om tillstånd
för mig att uti min bostad Sandvikskajen 15, härstädes få
uppbevåra 150 liter brännvin och därmed likställda drycker.
Helsingfors den 24 september 1917.

Torsten Dahlberg

Konsul, bosatt i Helsingfors

Genom:

S. Söderhjelm
Vice Konsul, Helsingfors.
Antell & Söderhjelm.

Hj. Lundström L. 10.

§

Hanbanden Karl August
Lundström anmälde att han
i försäkrade sig i eget namn med
sin hustru och barnen handels-
rorke.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga
ordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
skura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
öfvan.

In fiäem:

Sjn. H. H.

Ing. för *och bilagor* 21
af *Antalet* 7 7
No 615 F. D. 107.

Till Magistraten 1

Helsingfors.

Sedan provisorern Edw. v. Schantz afgått från
sitt föreståndarskap å vår droghandels filial Rönöslä-
ke S a n i t a s Drogeri invid Bronholms g 14 i denna stad,
få vi värdsamt anmäla att apotekaren Arno W a l l i åta-
git sig nämnda befattning och få vi samtidigt bifoga af-
skrift af hans apotekar bref som ock hans begifvande .
Helsingfors den 15 September 1917.

A/n. Nya Droghandeln
OSK. DURCHMAN
Huset Rönösläke g 14

Osk. Michman

2 Bilagor.

Chr. A. L.

Till
Magistraten i
Helsingfors.

Härigenom förklarar jag mig villig att åtaga
mig föreståndarskapet för A.B. Nya droghandeln Osk. Durch
man Uusi roudoskauppa O.Y. egande filial Roudosliike S e
n i t a s Drogeri belägen Broholms g 14 i denna stad.
Helsingfors den 15 September 1917.

Armas Neen.
Aptekare

Vin. 8-13

Vin. 8-13

Robert J. D. 1917

Till

Magistraten

1

Helsingfors.

Enedan Apotekaren John F u o v i n e n s affidit,
som tidigare förestått vår Droghandels filial benämnd
Rondellike F l o r a Drogeri belägen Boulevard 8 9.
i denna stad, få vi höfligast anmäla Apotekaren Carl Jo-
han Gröndahl till föreståndare för ofvan nämnde affär
och bifoga vi härmed icke allenast hans begifvande öfr-
till utan äfven afskrift från hans Provisor bref.

Helsingfors den 16 September 1917.

A/s. Nya Droghandeln
OSK. DURCHMAN
Uusi Riihtikauppa Oy

Oska. Durckman

Li. al. 4. 12

Till
Magistraten i
Helsingfors.

Härigenom förklarar jag mig villig att åta-
ga mig föreståndarskapet för A.B.Nya droghandeln Osk.
därmed Uusi rohdoskauppa O.Y. egande filial Roodosliike
F l o r a Drogeri belägen Boulevards g . i denna stad.
Helsingfors den 16 September 1917.

Carl John Gronstedt
Aptekari

Sign. *Rushornen #. 13*

Föredrogs en af *Arbetsnämnden Remunda*
Rushornen

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
hållande, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
änad att i denna stad *slipa sad- och järn -*
örnske;

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig att svara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895,
gående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med den~~
~~stående rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-~~
~~ande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades.~~ Antecknades.

Borg. 24

Sign. Lovolainen 7. 14.

Föredrogs en af *Proken Kilda Lovolainen*

och Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende, samt Magistraten veterligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinad att i denna stad *öppna en resandehem,*

hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrerliga förordningen af den 2 maj 1895,
gärande handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den
gavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för god-
kännande af *förelämningslokalen*, sökanden *sökande* det underrättades. Antecknades.

Orubelung. 5.

Kamreeri Albert Hornborgin vitapääksi
Maistraatin kantele mukaan.
pyyden valtakirjoon ja kantele
Maistraatti vain olen oike-
aksi tuomita kamreeri Horn-
borgin ^{maistraatin} ~~Maistraatin~~ jalkaan, viisi-
pataa maksua, tahi maksu-
varain puutteessa pitettä-
väksi penkkipöytäpäi-
pää maksuun. Samalla
veloitetaan kamreeri Horn-
borg edellämäinitussa miini-
pöydässä Tuusulan maksan
jalon jalka väimeisiin enen
tulovan joulukuun 1 päivää
tähtäimään Maistraatin 10
päivään maksuun tahi
puomia postikortin 2^{1/2} län kos-
dalla kutamat määräiset.
Sopuksi veloitetaan kassakirjo-
ntuoksesta Haukavirtaan 26
maksuun kassakirjoitusta
maksuun kassakirjoitusta
Oskari Lehtolinnan, palat-
issa oissa sekä paadi-
tuna maksuun maksu-
maan kaupunkipalvelin

Sole

Ironolänsmannen

i

erno distrikt.

erno, den 18 september 1917.

N:o 500.

Sin. Karlsson & Paul 24/9 17
24/9 17

Till Magistraten i

Helsingfors.

Med anledning af Magistratens
skrifvelse för den 5 innevarande september N:o
5535 får jag härmed äran anmäla att någon skeppare
Karlsson förande skuten Sofia icke finnes inom di-
striktet samt får till bestyrkande af sagda uppgift
härmed äran öfversända Nämndemannen A.A. Holmströms
skrifvelse till mig af den 14 innevarande septem-
ber.

J. M. Gustafsson

Fr. Skuta nr 15
Horslöt den 14/7 1918

H. Håre Kross Länsmän
i M. Grevholm

Underskildnad har härmed
ärat meddelat att Stäm-
ningen på Sjöpparen Karlde
som kom ej av mig verk-
ställas då ej dopnamn
ej heller by namn är
intäckt. I Horslöt är
en skuta som heter
Gofia men Sjöpparen
heter J. Gustavsson och
i Hållkäppan finns en
skuta som heter Gofi.

Och Gjöfparen på den
 liden Artoz Karlsson
 det är möjligt att de
 är samma skuta som
 blivit förvärfvad till
 Sofia, men på oss
 nämnda grunder kan
 jag mig ej kunna
 stömma om att han
 ej är säker den saken

Högaktariarsfullt
 A. A. Holmström

hade genom ombud, vicekonsul-
 lingen Stefan Söderblom till Hagens
 kansli intämnat följande skrift:

(lin. 10)
 Efter uppläsandet händ
 pannen Hagen skriftligen förvarande
 ansökan bifalla. Rutebarnes

+9.
 Konsuln Torsten Wahlberg / 10
 hade - - / 10 + 8 / - skrift:

(lin. Wahlberg)
 Kapten - - / 10 + 8 / - bifalla. Rutebarnes.

+10
 (lin. Lundström) V. 10

+11
 Föredrag föranle för förman / 10
 H/S Hagen Hagenbarnes H. Hagen.
 man Hagen Rutebarnes / 10
 till Hagen kansli vicekonsul
 till Hagen kansli vicekonsul

(lin. H & S)
 att Hagen Hagenbarnes öpen Hagen
 Hagenbarnes Hagenbarnes Hagenbarnes
 Hagenbarnes Hagenbarnes Hagenbarnes

1800

±. 12

Friidags = - / ±. 11 / - = uttyg.

/ Lin. 8 + 11

var:

all skulle - - / ±. 11 / - = protokoll.
Rutekruddes.

±. 13

/ Lin. Ruckman

1800

±. 14

/ Lin. Tuvolaime

1800

±. 15

Friidags följande på R.
den Hamnkontor utkomma
skrippe.

/ Lin. Skypare

Rutekruddes på i anledning
här skrippe afslutats till
Kronolinsmannen i Rens li-
stnat med anhalten om
opannämnde Karlsons in-
stämmande till Rens Sam-
manträte, och lade på
nämnda Kronolinsman
femra utkommit följande
skrippe och till nämnda Rep.
/ Lin. Karlson - Skates

Efter uppläsandet här be-
rit Rens i ofentligt skrippe
hos Hamnkontor anhalten
om nämnde uppgifter be-
fande i kontors opannintagen
skrippe uppmärksamma Karlson.
Rutekruddes.

Med

±. 16

Rutekruddes Kriminelle-
katom, i Rens skrippe
Waldemar Ropelius lade i en
till Rens hand skrippe skrift
på anförda skat anhalten om
Kriminellekatomens
afslutning måtte förslås, och
till 4000 mark om året, på
den samt om början, afslut
om befattningsen innehålls
måtte tillerkännas på till
afslutnings tillslut efter 5, 10
och 15 år samt med 4000 mark om året.
hvarje gång afslut om an-
slaget för befattningsen och
Rens skrippe måtte på samt
om början höjas till 1800 mark
om året.

Helsingfors, men Herr Ginzburg, som enligt den skriftliga
överenskommelsen af den 28 juni detta år bort senast den
10 innevarande september före kl. 12 på dagen underrätta oss
hvilka han för sin del valt till ledamöter i skiljedomstolen
har underlåtit detta. På grund af förenämnda överenskommelse
ega vi i detta fall överlämna valet af Herr Ginzburgs skilje-
domstolsmedlemmar till Magistraten i Helsingfors.

På grund af ofvansagda få vordsamma vi, bilagga-
de styrkt översättning af överenskommelsen af den 28 juni
1917, annalla det Magistraten måtte utse tvanne sakkundige
män till ledamöter i änsagda skiljedomstol, och tillåta vi
oss tillika råsta uppmärksamheten vid att ofta omnämnda
skiljedomstol bör sammantrada i Helsingfors den 1 instundande
oktober, hvarfore vi äro synnerligen förbundna, därest
Magistraten snarast möjligt benagade utse omskrifna två le-
damöter i skiljedomstolen.

Helsingfors, den 22 september 1917.

Sanduddin Tendas Osakeyhtiö- Sandudd Fabriks Aktie-
bolag.

W. Grönqvist.

Genom

Mr. Stenroos
Vicehäradshörding i Helsingfors.

Öfversättning.

Sin. Udd #17

Då undertecknade, Sanduddin Tendas
Osakeyhtiö- Sandudd Fabriks Aktie-
bolag och Herr Theodor Ginzburg, ana-
der firma "T. A. Ginzburg", bolagets, re-
presentant för Ryssland, ej hafva
kunnat enligt aftal af den 28. Maj
1913 n. st. uppgöra de oss emellan
uppkommande tvisterna, så hafva
vi beslutit att överlämna desamma
till en skiljedomstol. Skilje-
domstolen kommer att sammanträ-
da i bolaget Sandudds kontor i
Helsingfors den 1 Oktober n. st. 1917
kl. 6 på eftermiddagen. Till skilje-
domstolen kommer hvarje af
de båda parterna att utse två
ombud, hvilka åter utse bland sig
en ordförande. Båda parterna
böra hafva utsett sina ombud
före den 10 September n. st. 1917.
Här Herr Ginzburg utsett för sin
del ombud, så skall han därom
underrätta bolaget Sandudd före

den 10 September m. st. före kl. 12
dagen. Ifall Sandudd ej erhållit
Hill denna dag underrättelse där
hvilka ombud herr Gisingburg utbe
så kommer bolaget Sandudd at
öfverlämna åt Magistraten i
Singsfors att bestämna herr Gising
burgs ombud. Kostnaderna för
skiljedomstolen bevitnas parterna
emellan.

Helsingfors, den 28 Juni 1901

Sanduddin Tehdas Öf. Sandudds Fabriks Öf.
W. Öröngvist.
Th. Gisingburg

Bevitna:

W. O. Henriksson J. Biese

Öfversättningens riktighet be
styrker:

Adolf Olin
Edevuren Translator



fastställt den 6 okt. 1917
J. M. H. H. H.

År 1917 den 26 September
ons - dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen ^{1/2}politiborgmästaren
vra ^{1/2}Haarimaa justitierådmannen
^{1/2}Gottelson samt ^{1/2}politiråd-
männen Rytiklund och ^{1/2}politiråd-
männen von Klorring.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 24 September 1917
inlämnades till justering.

§ 2.

Fördrags Helsingforsnämndens kändes skrif-
vel af den 28 vid förkl. augusti N:o 271, hvilken
skrifvelen jämte därtill hörande handlingar
inlägs till nämnden

S. i. g. A. B. C. och D. 2.

De uti oförklarade handlingar nämnde
ärenden som nämnden till denna dag, som fördrags
till behandling, instände sig ^{1/2}sväranden S. H.
S. Nikolajeff J. or G. y. bestämda att fördrags

genom befälhavarens ombud prokuristen Georg
Törnroth, hvarvid klaganden finnar Jordbruk-
ares Njolkcentral A. B. betänks värdigt, emell-
lunda finnas blifvit behörigen härtill kallad en-
ligt i ofrån intages handlingar tillhandas lön-
ligt. Ofren klagomålet hörd med af ombudet
Törnroth angifvandes riktighet, tilläggande att i på-
gående ^{stämning} ~~stämning~~ uppstått vid afpröfningen af so-
lor för rykte kronans räkning. Emellertid om-
fabrikens drift, numera i gång emellertid under ke-
7. 4 dagligen och inskränkt till det minsta möjli-
ga, så att oljud numera inte för i minnande
gret förbrukare, hvarjämte hvarandra vidlagit
och framdeles komma att vidtaga alla nödiga
åtgärder för förhindrande af grannarnas störande
buller.

Detta anseende samt att stadschefen Carl
Gustaf Lindqvist antagit om ersättning för
hans kallat i målet, tilläggande ombudet Törn-
roth att afträda; där Magistraten ofrån-
lunda följande ~~att~~

Utslag.
Magistraten har tillit målet till slutlig pröf-
ning; och emellertid hvarjämte hvarandra fabrikens

HÄLSOVÅRDSNÄMDEN

HELSINGFORS.

Helsingfors den 28 augusti 1917.

N:o 271.

Skander och ev. St. Nikolajeff
inbalkastis undersökt den 26 sept
L. v. H.

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti till Hälsovårdsnämnden ingifven skrifvelse har Jordbru-
karenes Mjölkoentral Aktiebolag anmält, att arbetet i Aktiebola-
get S. Nikolajeff J:or benämnda bolags i gården N:o 1 vid Salo-
monsgatan härstädes inrymda fabrik till följd af det sätt, på
hvilket fabriken drifves, är i synnerligen hög grad störande
för innevägnarena i förstnämnda bolags därvid belägna gård
samt att maskinbullret i fabriken är för de närboendes hälso-
tillstånd vådligt; och får Hälsovårdsnämnden härmed äran öfver-
sända handlingarna i ärendet till Magistraten i och för effektiv
åtgärd för attläggnande af berörda missförhållande.

På Hälsovårdsnämndens vägnar:

L. v. Hellen.

L. v. Hellen

Underskriften är i förbunden uppgående till
 den Helsingfors samfundets och den 26 den
 1811 f.m. 86 f.m. 20 sept 1917

A.B.S. NIKOLAJEFF Jost
Nikolajeff

Jordbrukarens
 MJÖLKCENTRAL A.-B.

Carl O. Munn

Häft del 20 Sept. 1917
 HELSINGFORS STADS
Helsingfors

Benämner
Carl O. Munn

A. N^o 45/308 17. Aug. 24/8

Ly. N^o 45

Till Hälsovårdsnämnden
 Helsingfors

Hälsövarde till Sjögade Lantbruk,
 med hvilken vi förut ut. på fördraget
 vi behåller det Hälsovårdsnämnden beviljat
 vite vidtagna de mätt och steg omständigheterna
 gik alla: Helsingfors den 24 augusti 1917

Jordbrukarens
 MJÖLKCENTRAL A.-B.

Carl O. Munn

Fig. 1 12

Till Hälsovårdsnämnden.

I anledning att från Aktiebolaget Jordbrukarnes mjölkcentralens gård Arkadiagatan 4 gjorts klagomål mot Aktiebolaget Nikolajeffs fabriks för störande buller, besökte undertecknad Mjölkcentralens gård och fann då, att i väggen mot Mjölkcentralens gårdsplan strax ofvanom Mjölkcentralens gårdsbyggnads tak anbragts en elektr. ventilator. Från Nikolajeffs fabriken hördes under den tid ventilatorn var i gång ett mycket starkt buller liknande motorexlosioner, hvarvid samtidigt iaktogs bensen och petroleum lukt. Bullret var så starkt, att i Aktiebolaget Nordqvists verkstads kontor, beläget i mjölkcentralens gårdsbyggnad samt i telefoncentralen möjliggjordes och äfven vanligt samtal knappast kunde uppfattas. - Vid besök hos Aktiebolaget Nikolajeffs fabriks medges verkställande chefen ingenieur Garoff, att i verkstaden provades för Ryska kronans räkning 50 motorer af hvilka 10 redan afprovats, men vägrade han vidtaga några som hälet åtgärder för missförhållandets afhjälpan.

Helsingfors den 27 augusti 1917.

And. Heister.

Sign D #2

№ 4.

Helsingfors.

Ort och tid som ovan.

HELSINGFORS STADS
KÖTTKONTOR

Helsingfors, 23 augusti 1917.

Oscar Lundström

Byggnadsnips-

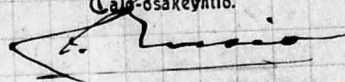
Stult #3

Helsingin Maistraatille.

Littinkun Kansanopettajain osake-
yhtiön Valistius, jolla omistamiensa osakkeiden
nojaalla on hallinto-oikeus väisiin konttori-
ja tehdashuoneustoihin meidän omistamassa
talossa Annank. 29 tässä kaupungissa,
on asettanut suuria painavia kirja- ja
paperivarastoja ynnä monenmoisia kir-
jansitomokoneita sekä vastamainittuihin
tehdashuoneustoihin että myös näiden
pääällä olevaan huoneustoon, jonka se, yhti-
ötämme vuoksumukhatta, on ottanut käy-
tettäväkseen pääältä yhtiötämme osakkaalta
kuin myös teettänyt yhtiötämme kuukauden
ja ilman piirustuksia porrasikäytävän näiden
huoneiden välille sekä lisäksi kuormittanut
talomme toisen pihakin niin suurilla pa-
perimäärillä että pihamaan rautavasat
ja ovat helkistyneet, niin anomme nöy-
rimmin että Maistraatti määräisi
toimitettavaksi virallisen tarkastuksen
talossamme, jotta saataisiin varmuus
sitä onko puhenaoleva Oy Valistuksen
menettely voimassa olevan rakennus-
järjestyksen ynnä muiden asiaa koske-
vien asetusten mukainen. Tässä tapa-
uksessa että sanottu menettely havai-
taan tarkastuksessa tavalla tai toi-
sella asetusten vastaiseksi, pyy-

dämme Maistraatin kieltämään
Kansanpettajain oy. Valistuksen
sellaista edelleen jatkamista.
Helsingissä 1 p. syysk. 1917.

Raittius ja Valistus
Talo-osakeyhtiö.



HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 19 sept. 1917.

N:o 145.

Handwritten note:
Sändes och sv. Kausen
Kansanpettajain Osakeyhtiö Valistus
Helsingfors den 16 sept.

Till Magistraten i Helsingfors.

Med anledning af Magistratens skrifvelse af den 3 september 1917 N:o 766 däri Magistraten affordrar undertecknads yttrande rörande belastningen af bjälklag i gården å tomten N:o 3 vid Annegatan / adress Annegatan 29/ i kvarteret N:o 68 af denna Helsingfors stad, får jag härmed äran anföra följande.

Byggnaden, hvartill ritningar blifvit fastställda 1906, har ej kontrollerats af den nuvarande byggnadsinspektionen, om man undantager en byggnadsförändring i första våningen. Huruvida de å ritningarna inskrifna järnprofilerna äro insatta eller ej, har således ej kunnat konstateras. Förutsatt att så är fallet, skulle andra och tredje våningens bjälklag få belastas med högst 1200 kg/m² och bjälklaget därofvanom med 600 kg/m². Under den i Raittius ja Valistus Taloosakeyhtiös skrifvelse omtalade gårdsplanen har källare inrättats utan fastställda ritningar. Då det varit fullkomligt omöjligt att uppmäta det papperslager, som i de olika lokalerna finnes uppstapladt, får undertecknad hos Magistraten hemställa om, att bo-laget blifve förbjudet att belasta golven med större laster än här ofvan anförts samt åläggas att omedelbart inkomma med ritningar och beräkningar till ofvan anförda gårdsplan. Remisshandlingarna återställas härmed. Helsingfors, som ofvan.



Raittius ja Valistus Talo O.Y.

Orsaker till skilsmässa i förberättande
Karlav. Tills. Magistrate i sammanträde
Onsdagen den 16 dennes kl. 11 fm st. för den 20 dennes

Loannut tiden 20/9 1912

O. M. Pellinen

Berättar
H. H. H. H.

Nr 1 vid Salomonsgatan i Helsingfors, i de vidare
när för för grannens ständigt, förfaller
vidare yttrande i rätten, men orsakas för att
om att förändras ställs sig bestämningarna
i ständens polisordning, angående ständens
fabrikens till efterrättelse. Närjante ålag
ges svaranden att i förordningsskeden
till stadsstyrelsen, Långgatan utgå för tre
mark till löpning, hvilka orsakar, örens
färd och givande betänning, i de städer, örens
med lösen för värdigt framman i de städer
protokoll och öfriga korrigerade för medlen
utgående genom utvisning, som uten öfr.
skatans benyttande uti af vederbör.
Kunde utvisning genom verkställas. Som i
inbalkens afseende med händelse till
ständer beröringsanvändelse

§ 3.

Medbestämningen kanstaden oli tillägg
frånliga kotiparkhouskuten samtliga tommi
ninni Rättens ja Valitus Talo- skatens
jättänyt näin kunnallisen kirkon:

Lute A. H. J.

Luettui ja merkittui eto kaupunki

Vsp.

rakennus- ja torkkustuskouluille oli vaadittu
lausunto arassa, minkä lausunto sekä
luettiin ja siihen otettiin main. kuuluvana

Lähtö 13 p:nä

Kun ylläjohtamistyössä kirjaimissa main.
miten asia, joka oli määrätty. Tarko pui-
vaksi, nyt otettiin kirjallisuuskokous, sek-
puivat esillehuudettiin istuntopöytäkirjan
valittaja Rahtien ja Valistus Talo. ^{sestä}
ylläis isäimöitä jättäen Aso ^{kuusi} ja os-
taaja toimittamini Kansanopistojen osasto.
ylläis Valistus toimittamini valittaja Otto Wilhelm
Pellisen esitelmän.

Arassu ^{ylläjohtaja} Euri toisti ^{ylläjohtaja} kirkon
viisailon.

Arassa kuultuun kielte vastajyhtien
arassu, että kysymysvalaisille pui-
kille olisi aratella seuramyrin puijoja
kun mitä ylläjohtajan torkkustuskoulu
muksen on salattu, lisäsen että vastajy
ylläis ja kysymys. vuotea oli kargon
mitä liikkeiden saamisesta huoneistosta,
sikä oireita olta kaverilla minä bänäis
seurattumisen merkkejä.

Ylläjohtaja Euri arassu
arissu kysymysvalaisille kysymys, jotta
kai tulisi tilaisuuden näytös väitteen
puhevalaisille puijojen suhteen torkk.
Tästä merkitystä sekä arassu vastajy
mitä mitä arassu kysymysvalaisille
muistutetaan saavat arassu
kysymysvalaisille kysymysvalaisille
tässä oli tehty seurassu

Väitteen:

Valittajan pyynnöksi kysymys
tämän arassu esitelmän kysymys
kun Maistraatin kysymysvalaisille
arassu tulemaan lokakuun 24 pui-
rassu puijovalaisille ja kello 11 enun
kysymys puijojen alkamaan istuntoon,
jolloin arassuvalaisille kysymysvalaisille
puijojen torkkustuskoulu kysymysvalaisille
kysymysvalaisille, ja olkoon valittaja
tillon vastustamassa ehdotusmuksen
näytöskoulu arassu. jättäen
arassuvalaisille jättäen kysymysvalaisille.

Sign. "Profus"

Hos Magistraten har *Körkarlen Axel Reinhold Pers*
Pers

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
~~utöfva kyrkostyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten
pröfvat skäligheten till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannt iakttagande de för ~~kyrkostyrket~~ *kyrkostyrket* formännen i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Sign. "Kivillä"

Maistraatilta on *merkitty oim. is Tulo Valtio Kivillä*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa *pika*-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin *pika*-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

Lindqvist.

Esitettiin

suutarimestä Aune Lindqvistin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *pesu- ja siivousta*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, näinikään esille jätetyn todistuksen mukaan, antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
sta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
osaksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
näin, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tehtävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa työssään olevan
sitten tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppausodan hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign. *Kivis*
Esieltiin *Kyönies Johan Evert Kiven*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
maassa harjoittaa *Asento sekalaisen huutokaup-
pa-asiainkauppaa*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
tuksesta, joita hakija saanut liikettä varten ehkä jättäisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tarkaksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
näin, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tehtävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteriä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
sillä tehtävä Terveystalokunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Sign.

Maistraatilta on *autonkuljettaja Juhos Wilho Kai-*
maisen,

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiililiikettä, ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiililiikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttämisen tämä pyötkäkirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjestyksennumero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

*J. Juhos annettiin harjoittamiseen hakijan isä
J. Kai-
maisen esittämällä todistuksella, mukaan on automa-
niin, myönteisesti, samalla ilmoitettiin suostuneensa
edelleen näistä viltoimuksesta, josta hakija
annettiin luvalla vasten eteen tuli n. tekemisiin;*

Sign. "Audein"

Siitettiin Turlekuin Johan Audeini

rautille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieton, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
agissa harjoittaa Turlekuin ja kauppaluoketta

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
ntanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
sta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
ukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
mlä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluottoon;
kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kaupp-
ristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan,
m, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kauppuuden hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

86
Söderström 9 1917
No 6738. 9. 1917.

Ligg. A. 47

Fäll Magistraten i Helsingfors

Med hänvisning till Magistratens
beslut af den 2 Juli 1917, protok.
§ 10, angående tillstånd för nedre-
skrifven att innehålla spithöfven
liten brännvin och därmed till-
ställa drycker anhälles jag om
tillstånd att därutöver innehålla
ända till femtio liter af andra
drycker

Helsingfors den 26 September 1917

Försten Lewnins
Redaktör

Mylandsgatan 23

OK says

W 577

Успех

Asy

J. S.

1677.

le 17th.

4th step.

45 577.

Sommantideri absolute ke.!

*Tu fidem
Pauli & Petri.
x. 1.*

Justerat den 6 okt. 1917
J. H. H. H.

Ar 1917 den 29 september,
Efter dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
von Hantman, justitierådmannen
Cottelien samt politiråd-
männen Berglund och Sjöström.
Rådhusmännen von Kruuning.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.
Protokollet för den
inlämnades till justering.

U. H.

§ 2.
H. H. H. H.

U. H.

§ 3.
H. H. H. H.

U. H.

Förordning, H. H. H. H. den 14
verksamhetsåret 1917 den 14
14 november 1917 den 14
14 november 1917 den 14
14 november 1917 den 14

lyse de l'obalen, l'ordre des choses de fort.
pingsvaden nu - artilleri-l'opere i farten
de 3 mit Slottsgatan l'indes.

Prof. Rutenades en Rutenades -
pinnen till Rutenades inkommit med yte-
bunde i Rutenades, l'indes Rutenades en, med
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.

Fredags d. 17. 1996 den Rutenades
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.

Rutenades en Rutenades
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.
Rutenades i l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.

Sign. Lohman #1.

Maistraatilla on
Lohman, l'indes Rutenades. l'indes Rutenades.

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisuottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa Rutenades-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin Rutenades-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ole tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Hj. Jurteform nr 2

Hos Magistraten har *hufvuden* *från* *svat*
Jurteform,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden yrkesmässigt utöfva automobiltrafik; och har Magistraten pröfvat skäligt denna anhållan bifalla, med villkor att sökanden ställer sig till noggrann eftersefnad icke blott de för automobiltrafik härstädes fastställda ordningsregler utan äfven hvad i öfrigt beträffande gatutrafikens ordnande är eller framdeles varder stadgadt; åliggande det sökanden att, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisa detta protokollsutdrag jämte intyg af besiktningsmannen för automobiler öfver automobilens godkännande hos stadens polisinsrättning, hvilken äger bestämma automobilens ordningsnummer äfvensom godkänna automobilens förare. Antecknad. Ort och tid som ofvan.

Sin. Lund # 2

§

Gårdsägaren Gustaf Råaf
Lund anmälde att han på flera
år icke liggt den af honom an-
mällda inköps- och försäljnings-
handeln.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden sökandebudet, underrättades. Antecknades. Ort och tid
~~som ofvan.~~

La fidem.

Fridays N. S. N. 2000 eller Gu-
vernörsämbelets remissresolution
af den 27 siddelne juni, hvar-
igenom -- /#.5/ -- i anledning
af Statskanslern Gottfrid Nilsson
Wetterstrand quäran om rätt att tillstånde
-- /#.5/ -- crima. Rättsnades.

Fridays N. S. N. 2185 eller Gu-
vernörsämbelets remissresolution
af den 16 siddelne augusti, hvar-
igenom -- /#.5/ -- i anledning
af affärsman Thoms Kenay
Whitlock Runaus anskän om
rättsprätt.
Rättsnades om -- /#.5/ -- tillstånde
crima. Rättsnades.

Fridays N. S. N. 2180 eller Gu-
vernörsämbelets remissresolution
af den 28 siddelne juni, hvar-
igenom -- /#.5/ -- i anledning
af i Sverige hemmahörande ab-
tebelapt International Trading Company

ansökan om rättskraft.
Rutebudes - - /#5/ = =
Skickande erinra Rutebudes.

#4
Förordn. B. d. N. 2179 eller Gu-
vernörsämbetets kommissionsresolution
af den 6 sistlidne augusti, därefter
genom - - /#5/ = = ; ant. af repke
medborgare Hans Anders Ribalai
Stomins försöken om fiska med
borganätt.

af

Rutebudes - - /#5/ = =
erinra. Rutebudes.

#10
Under tiden från förlagen till
22 juni varande september hade
Naga af Guvernörsämbetet i La-
pet förtägit sammankalla, i bef-
distriet under N. d. 2574-2575
antebuds expeditioner, af
hvilka en förordn. följande:

B. d. N. 2576 eller Guv. ämbetets
skrifvelse af den 8 juni varande
september, sålydande,

(L. d. Borgmästare)
börda skrifvelse utgafes af den

63/129 II Os. 1917.

GUVERNÖREN

ÖFVER

LANDSKANSLIET.

HELSINGFORS.

17 september 1917.

N. d. 25,056.

N. d. 2376 1917
Hj. Borgmästare N. d. 25,056. Ant. 22/9/17
Till Magistraten i Helsing-
fors stad.

Bilagda Åbo Hovrätts förordnande
och öppna bref för den 11 innevarande sep-
tember öfversändes härmed till Magistraten i
afseende å kännedom samt för att tillstäl-
las, förordnandet Borgmästaren Carl Erik
Johannes von Haartman och det öppna bref-
vet Friherre Rabbe Facian Wrede emot bevis
och åtecknade afgifter, hvilka, de sistnämnda

inalles 14 mark 60 penni, sedan hit
förväntas.

På Guvernorsämbetets vägnar:

Esko Heikens. Wro Loshim

främunda förordnande och öppna
bref. Rutebrevades och ärendet på
annan sidan af för tiden utföranden
i Ånga, pihene Wrede förestått
den 12; denna månad, och
besatt Ånga men än främunda
förordnande och öppna bref skulle
genom förmynd af Ångas kassari
Tilvirskas besväraren om hand-
man och pihene Wrede.

B. d. N. 1884 eller Guv. ämbetets
den 20
juni 1884, besatt
genom Ånga affärsbets stthand
i anledning af handanden Rade
Rutana Rautanenens quiska om
Tilvirskad och i öka handet med
Högstoppen och - förordnanden.
Opprindas; där Ånga besatt
och, samt återställande af re-
visionshandlingarna, i öfverande
i öfverande i saken meddelas
att Ånga icke hade något mest
uppgifningarna till grunda.

Öfver öfverantvarande ex-
peditioner anordnas samma

bess vid de ätjinder, som äro af
femte den 1. Skys kamli under
ordförandens tillägg allersedan
vidtagits. Ruterboades.

Kop

⁺¹¹
/H. Ståhlberg/

2 den 4. Kop

⁺¹²
/H. Thulst/

⁺¹³
Vidteckin kaupungin silloin
Poliisimesterin Maistraatin lähtö-
perä näin kuuluva kirjelmä:

/H. Forssin/
Berättin että kaupungin
vakaumien olot olivat asiansa
nast seuraavan lausuman:

/H. Kulmstedt/
Asiakirjat luettiin katos
Maistraatti puheena olevan
tyksen olevan pistinillessi voimassa
olevan elinkeinolain kanssa,
minne vuoksi ei ole otettu
pikensid. Merkittiin.

Sign. Rudolf + 12.

Kuulustamisesta Oskari Mulla
asiamiehenä tuli esille sad.
muutamiin Niilo Rakkunen ja

anoi lupaa Tulijän- ja Rakennuksen luum-
toksen tontilla N:o 2 Katariin kadun varrella
korttelissa N:o 109 tässä kaupungissa

~~kaupungin alueen kuuluvalla osuutella~~
tontilla N:o _____ sitä varten tehdyn, kahdessa
kappaleessa sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa ~~katja~~ asiamies samalla
jätti Maistraattiin seuraavat ~~kirjat~~ ~~muutokset~~

1:o. Otteen tämän kaupungin rahatoimikamarissa

§:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,
osoittava että kamari puolestaan jo on hyväksynyt sanotun hakemuksen; ja

2:o. Näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: R.)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~katja~~ asiamies
käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun Rakennus hankkeen
ei olevan ristiriidassa kaupungille lokokuun 8 päivänä
1913 noudatettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä

löytyvien määräysten kanssa,
harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset noudatettaviksi, ~~missä merkityä~~

~~rakennettaessa~~;
ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin kappaleeseen, joista
toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava, ja toinen jätettävä Maistraatin arkistoon
säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö on edistynyt niin pitkälle,
että rakennuskatselmus kaupungille lokokuun 8 päivänä 1913 vahvistetun Rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, ~~alustajan tulensijain pohjamahti on~~
~~rakennettu, mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehty, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,~~
joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
Muuten muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkin kos-
tosta kuivattava ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen voidaan
terveyslautakunnan esityksestä kieltä siksi kuin huoneet ovat tarpeellisesti kuivat.
Julistettiin.

Sign. *Hahlberg* #11.

Maistraatilla on
Hahlberg,
ajurimesteri *Paul Ros*

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~ajuri~~-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~ajuri~~-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 26 Syyskuuta 1917.

—o—

N^o 142.

Si. N^o 142

Vuonna 1917, 11 p:nä Syyskuuta toimitettiin O.Y. Mullan omistamassa talossa tontilla N:o 2 Metsästäjäkadun varrella korttelissa N:o 109 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan- ja rakennuksen muutosta käsittäen:

kolmen uuden tulisijan ja muutamien seinien muuraamista ullakkokerroksessa.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyyyteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi. Helsingissä, kuten yllä.

Haukkipuukko

J. T. Tammela

HELISINGIN KAUPUNGIN
POLIISIMESTARI

Helsingissä,

27 p:nä kesä --kuuta 1917

N^o 7070

□ □

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Usein on tapahtunut, että yksityiset henkilöt ryhtyvät harjoittamaan kuorma-ajurinammattia ilman että he ovat siihen hakeneet vielä vähemmin saaneet asianomaista lupaa. Tällainen omavaltainen elinkeinonharjoitus on haitallinen niille, jotka harjoittavat sanottua tointa ammattina suorittamalla muun muassa oikeudestaan maksettavat verot ja ottamalla osaa sotilasviranomais-ten vaatimaan pakko-ajoon. Tosin luvattoman ajurinammattin harjoittamisen ehkäiseminen kuuluu poliisin tehtäviin, mutta tätä toimitettaessa on olemassa se epäkohta, että poliisijärjestyksen tätä asiaa koskeva 37 § ei kyllin selvästi kiellä yksityisiä luvattomasta ajotyöstä ja on syytteen nostaminen jätettävä usein sikseen. Koke-
muksen nojalla rohkenen senvuoksi täten ehdottaa, että sanottuun 37 § tehtäisiin näin kuuluva muutos ja lisäys:
----- alkoon kukaan toisen laskuun ammattimaises-
harjoittako henkilö- tai tavarainkuleetusta, olkoon se

sitten mitä laatua tahansa joko julkisesti siihen
joutuen tai erikoisesti tilauksesta.

Tämä määräys ei koske liikeyrityksiä tai
tä, jotka omilla kulkuneuvoilla kulettavat omia tar-
roita ja joiden pitää olla varustetut 36 §:ssä määr-
tyillä tuntomerkeillä eikä myöskään talvisaikaan la-
ajoa harjoittavia ajureita.

E. J. Lehtinen

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 553.

Till Magistraten.

Jämte skrivelse av den 6 juli
1917 N:o 5167 har Magistraten anhållit
om Stadsfullmäktiges yttrande i anled-
ning av polismästarens hos Magistraten
gjorda framställning om sådan ändring
av 37 § i gällande polisordning, att
hansamma komme att erhålla följande ly-
delse:

"Förutom dem, som i föreskriven
ordning utverkat sig tillstånd att i
egenskap av hyrkuskar, formän, legorod-
dare, stadshud eller bärare, eller med
automobil, ångslup eller motorbåt be-
gäna allmän samfärdsel, må icke någon
fr annans räkning yrkesmässigt, vare
sig genom offentligt utbudande eller
särskild beställning, frambefordra
personer eller gods av vad slag det va-
r må."

Vid i dag hållet sammanträde hava
stadsfullmäktige förehått ovanberörda
förordning; men emedan enligt gällande nä-

ant 27/9/17
HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 553.

Si. Kallunki

Maistraatille.

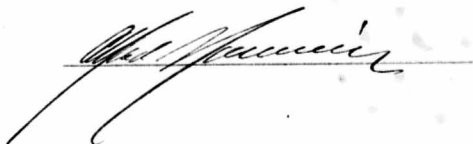
Kirjelmässä heinäkuun 6 päiväl-
tä 1917 N:o 5167 on Maistraatti pyytä-
nyt Kaupunginvaltuuston lausuntoa po-
liisimestarin Maistraatille tekemän e-
sityksen johdosta, joka tarkoittaa
voimassa olevan poliisijärjestyksen 37
§:n muuttamista seuraavaksi:

"Päitsi niitä, jotka säädetyssä
järjestyksessä ovat hankkineet itsel-
leen luvan vuokra-ajureina, kuorma-aju-
reina, palkkasoutajina, kaupunginlähet-
teinä tai kantajina taikka automobii-
lilä, höyrypurrella tai moottoriveneellä
palvella yleistä keskuusliikettä, alkoon
kukaan toisen puolesta enempää julkises-
ti tarjoutumalla kuin erityisestä ti-
lausestakaan ammattimaisesti kuljetta-
ko ihmisiä alkoonkään tavaroita mitä laa-
tua luvatakin."

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto käsitellyt
edellä mainitun asian; mutta kun voi-

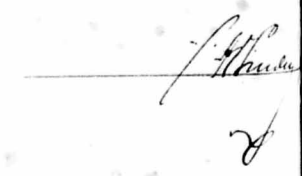
ringslag varje finsk medborgare äger, antingen utan eller efter i nämnda lag föreskriven anmälan, beroende av näringsens beskaffenhet, fritt utöva det yrke han för gott finner, med undantag av de så kallade särskilt reglementerade näringarna, samt utfärdandet genom lokala polisordningar av förbud mot utövandet utan särskilt tillstånd tillstånd av de uti 37 § i polisordningen omförmälda yrken med avseende härpå icke ansetts kunna ifrågakomma i annat fall, än då utövandet sker genom offentligt utbudande å stadens gator eller allmänna platser, hava Stadsfullmäktige, enär en ändring av polisordningen i det föreslagna syftet sålunda icke skulle överensstämma med näringsfrihetens grundsatser, för sin del icke kunnat antaga det väckta förslaget; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



massa olevan elinkeinolaisten mukaan sellä Suomen kansalaisella joko la säädetyt ilmoituksen tehtyään tai tekemättä, elinkeinon laadun mukaan oikeus vapaasti harjoittaa sitä amminä hyväksyä näkee, paitsi niissä tapauksissa, joissa erityisesti säännöstelltyjä elinkeinoja, eikä sentähden ole katsottu, vaan paikallisilla poliisijärjestyksillä kieltäminen poliisijärjestyksen ja mainittuja ammatteja harjoittamassa kokeista luvatta muussa tapauksessa kuin että ammattia harjoitetaan jossain sesti tarjoutumalla kaupungin kaduilla tai yleisillä paikoilla, ei kaupunginvaltuusto, koska poliisijärjestyksen taminen ehdotettuun suuntaan ei ole linkeinovapauden periaatteen mukainen, ole puolestaan voinut hyväksyä tähän ehdotusta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia tiedoksi ilmoittaa.

Kaupunginvaltuuston puolesta



Sign. Stadsfullmäktige # 14.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19

§

Från Stadsfullmäktige härstädes har Magistraten emottagit följande skrifvelse:

(Sign. *I*)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut, genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. Antecknades. Ort och tid som ofrån.

La futen.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 493.

ni. I + 14

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skriftelse av den 13 september 1917 N:o 740 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att förskottsvis anvisa Fmk 100,000:- åt den av Drätselkammaren tillsedda provisoriska nödhjälpskommittén för anordnande av nödhjälpsarbeten för kvinnor samt att Drätselkammaren äger vid uppgörandet av budgetförslag för år 1918 observera ifrågavarande anslag; vilket samt att Stadsfullmäktige tillika velat uttala, att det beviljade anslaget bör såvitt möjligt användas för utarbeten, t.ex. rensning av stadens skogar, Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 493.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä syyskuun 13 päivästä 1917 N:o 740 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt edeltäpäin osottaa 100,000 markkaa Rahatoimikamarin asettaman välisikaisen hätäapukomitean käytettäväksi hätäaputöiden järjestämiseen naisille sekä käskenyt Rahatoimikamarin 1918 vuoden budjettiehdotusta laatiessaan ottaa huomioon mainitun määrärahan; mikä sekä että Kaupunginvaltuusto on samalla tahtonut lausua, että myönnetty määräraha on mikäli mahdollista käytettävä ulkotoihin, esim. kaupungin metsäin perkaukseen, Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 488.

Till Magistraten.

På därom gjord ansöknings, varöfver
Rätselkammaren blivit hörd, hava Stads-
fullmäktige vid i dag hållet sammanträ-
de beviljat arbetaren Arnt Johan Halo-
sen, som på grund av Stadsfullmäktiges
beslut av den 26 maj 1914 åtnjuter en
invaliditetspension av Fmk 144:- om-
sett, en förhöjd årlig pension till be-
höpp av Fmk 481:- för hans återstående
levetid, räknat från den 1 juli 1917;
Således Stadsfullmäktige få äran medde-
la Magistraten i avseende å kännedom
och för utfärdande av pensionsbrev samt
Rätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 488.

Maistraatille.

Tehdyn hakemuksen johdosta, josta
Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitä-
mässään kokouksessa myöntänyt työmies
Arnt Johan Haloselle, joka Kaupungin-
valtuuston toukokuun 26 päivänä 1914
tekemän päätöksen johdosta saa työky-
vyttömyyseläkettä 144 markkaa vuodes-
sa, 481 markkaan korotetun vuosieläk-
keen hänen jäljellä olevaksi elinajak-
seen, heinäkuun 1 päivästä 1917 luki-
en; minkä Kaupunginvaltuusto saa kun-
nian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
ja eläkekirjan antamista varten sekä
Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 487.

L. M. L.

Till Magistraten.

På därom av föreningen "De blindas vänner" gjord ansökning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat bevilja nämnda förening ett anslag av Fmk 4, II 3:20 såsom extra bidrag för uppvärmning av den lokal föreningen förhyrt åt stadens svenskspråkiga folkskolor i Djurgårdsvillan N:o 7; vilket samt att berörda utgift skall påföras det i utgiftsstaten för år 1917 upptagna allmänna bränsleavgiften, Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N:o 878
1917 hvc
and 1917*

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 487.

Maistraatille.

"Sokeain ystävät" nimisen yhdistyksen tekemän anomuksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt myöntää mainitulle yhdistykselle Smk 4, II 3:20 ylimääräiseksi apumaksuksi sen huoneiston lämmitykseen, jonka yhdistys on kaupungin ruotsinkielisille kansakouluille vuokrannut Eläintarhan huvilasta N:o 7; minkä sekä että mainittu meno on maksettava 1917 vuoden menosäännössä olevasta yleisestä polttoainemäärärahasta Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 13 september 1917.

N:o 486.

Bi. IV = 17

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse
den 19 juli 1917 N:o 616 anmält, att
kammaren förskottsvis ur stads-kassan
tänordnat ett belopp av Fmk 30,000:-
för uppförande av ett träplank kring
portplanen i Djurgården, hava Stads-
fullmäktige vid 1 dag hållet sammanträ-
de godkänt Drätselkammarens ifrågava-
rande åtgärd samt förordnat, att ifrå-
varande belopp skall upptagas i ut-
giftsstaten för år 1918; vilket Stads-
fullmäktige få äran meddela Magistra-
ten i avseende å kännedom och Drätsel-
kammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

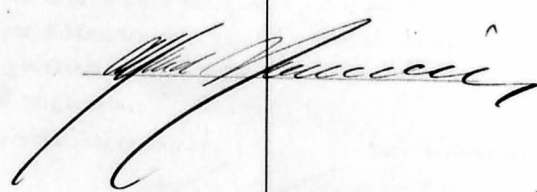
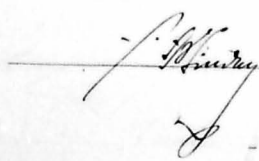
Helsingissä, syyskuun 13 päivänä 1917.

N:o 486.

Maistraatille.

Sittenkun Rahatoimikamari kir-
jelmässä heinäkuun 19 päivältä 1917 N:o
616 oli ilmoittanut esottaneensa kau-
punginkassasta edeltäpäin maksettavak-
si 30,000 markkaa lauta-aidan teettä-
miseksi Eläintarhan urheilukentän ym-
päriille, on Kaupunginvaltuusto tänä päi-
vänä pitämässään kokouksessa hyväksy-
nyt Rahatoimikamarin vastamainitun
toimenpiteen sekä määrännyt puheena
olevan rahamäärän pantavaksi 1918 vuo-
den menosääntöön; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 485.

En I ± 18

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för stadens tekniska verk uti skrivelse av den 13 juni 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivits hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde tillerkänt förre rörmästaren vid vattenledningsverket Juho Äijälä fulla löneförmåner för juli och augusti månader 1917 samt tillika, i stöd av de den 22 december 1911 fastställda grunderna för pensionering av stadens tjänstemän och betjänte, beviljat Äijälä en livstidspension av Fmk 2,034:- om året, räknat från den 1 innevarande september; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och för utfärdande av pensionstrev samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 485.

Maistraatille.

Kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä kesäkuun 13 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa myöntänyt vesijohtolaitoksen entiselle putkimestarille Juho Äijälälle täydet palkkaedut heinä- ja elokuulta 1917 sekä sen ohessa, joulukuun 22 päivänä 1911 vahvistettujen kaupungin virkaja palvelusmiesten eläkeperusteiden nojalla, suonut Äijälälle 2,034 markan suuruisen vuotuisen elinkautiseläkkeen kuluva syyskuun 1 päivästä lukien; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja eläkekirjan antamista varten sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signatures]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 483.

Fin. T. 19

Till Magistraten.

Sedan Socialnämnden uti skrivel-
se av den 28 juli 1917 till Stadsfull-
mäktige inkommit med framställning om
tillsättande av en sådan nödhjälpskom-
mitté, varom närmare omförmäles i Full-
mäktiges beslut av den 25 februari
1913, hava Stadsfullmäktige vid i dag
hålllet sammanträde funnit gott till-
sätta en dylik nödhjälpskommitté samt
till ordförande i densamma utsett ö -
verstelöjtnanten Otto Ehrström ävensom
för sin del till ledamot däri bankdirek-
tören G. Hallio samt till suppleanter
juriskandidaten E. Cavonius och dok-
torn Jenny af Forselles.

Jämte det Stadsfullmäktige härom
äran underrätta Magistraten, få Full-
mäktige tillika äran anhålla, ej min-
re att ovanberörda beslut måtte delgi-
as Socialnämnden, Styrelsen för kommu-
nala arbetsförmedlingsstyran, Fattig -
styrelsen, Helsingfors svenska ar-
betsförening samt föreningarna Helsin-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivästä 1917.

N:o 483.

Maistraatille.

Sittenkun Sosialilautakunta
oli kirjelmässä heinäkuun 28 päiväl-
tä 1917 Kaupunginvaltuustolle tehnyt
esityksen semmoisen hätäapukomitean
asettamisesta, josta lähemmin maini-
taan Valtuuston helmikuun 25 päivänä
1913 tekemässä päätöksessä, on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa nähnyt hyväksi asettaa
tuollaisen hätäapukomitean sekä sen
puheenjohtajaksi valinnut everstiluut-
nantti Otto Ehrströmin ja puolestaan
jäseneksi siihen pankinjohtaja F. Hal-
lion sekä varajäseniksi lakiteiteen -
kandidaatti E. Cavoniuksen ja tohtori
Jenny af Forselleksen.

Samalla kun Kaupunginvaltuustol-
la on kunnia tästä ilmoittaa Maistraa-
tille, on Valtuustolla niinikään kunnia
pyytää ei ainoastaan että edellä mainit-
tu päätös saatettaisiin Sosialilauta-
kunnan, kunnan työvälistysoimiston
Johtokunnan, Vaivashoitohallituksen,

gin Työväenyhdistys och Suomalainen Työväenliitto, vilka envar äga utse en ledamot och en suppleant i kommittén samt dessa institutioner uppmanas att verkställa å dem ankommande val, än även att överstelöjtnanten Ehrström genom Magistratens försorg måtte erhålla del av Fullmäktiges ifrågavarande beslut, med uppmaning tillika att, så snart samtliga kommittéledamöter blivit utsedda, sammankalla den sålunda tillsatta kommittén.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Helsingfors svenska arbetarförenings distyksen sekä Helsingin Työväenyhdistyksen ja Suomalaisen Työväenliiton tiedoksi, joiden kunkin tulee valita yksi varsinainen ja yksi varajäsen miteaan, sekä näitä yhtymiä kehottaa toimittamaan asiansaan oleva vaali, myös että everstiluutnantti Ehrström Maistraatin toimesta saisi tiedon heena olevasta Valtuuston päätöksestä sekä samalla kehotuksen, kohta kun ki komitean jäsenet on valittu, kutsu siten asetetun komitean koolle.

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 482.

Till Magistraten.

På därom av Socialnämnden uti skrivelse av den 6 juni 1917 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat att för inredande av källare för matvaror i de kommunala arbetarbostäderna å Vallgård bevilja ett anslag av Fmk 18,000:-- att förskottas utbetalas ur stads-kassan, men på föras lånemedel; vilket samt att Drätselkammaren äger framdeles till Stadsfullmäktige inkomma med närmare framställning rörande anvisande av lånemedel för nu ifrågavarande ändamål. Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Socialnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 482.

Maistraatille.

Sosiaalilautakunnan kirjelmässä kesäkuun 6 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt ruokatavarakellarien laittamiseksi Vallilan kunnallisiin työväenasuntoihin myöntää 18,000 markan määrärahan edeltäpäin maksettavaksi kaupunginkassasta, mutta suoritettavaksi lainavarain; minkä sekä että Rahatoimikamarin tulee Kaupunginvaltuustolle vastedes antaa lähempi esitys lainavarain osottamisesta puheena olevaan tarkoitukseen Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Sosialilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 480.

U. J. T. = 26

Till Magistraten.

På därom av Fattigvårdsstyrelsens uti skrivelse av den 8 juni 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 10,500:- till bestridande av särskilda utgifter, som föranletts av införandet av åtta timmars arbetsdag i kommunalhemmet och arbetsinrättningen; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Fattigvårdsstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 480.

Maistraatille.

Vaivahoidonhallituksen kirjelmässä kesäkuun 8 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 10,500 markkaa erinäisiin kahdeksantuntisen työpäivän käytäntöönottamisesta kunnalliskodissa ja työlaitoksessa johtuneisiin menoihin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Vaivahoidonhallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 479.

lin. 11 + 22

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 13 augusti 1917 gjord framställning, var-
över Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 12,000:- såsom tillskott till det å Maria sjukhus utgiftsstat för in-
nevarande år upptagna anslaget för inventariers underhåll; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i
örseende å kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 479.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä elokuun 13 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan o-
sottanut 12,000 markkaa lisäykseksi Marian sairaalan tämänvuotisessa men-
osäännössä olevaan kaluston kunnos-
sapitomäärärahaan; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 12 september 1917.

N^o 477.

Li. X ± 23

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 13 augusti 1917 gjord framställning, var-
över Drätselkammaren blivit hörd, hava
Stadsfullmäktige vid i dag hållet sam-
manträde å sina dispositionsmedel an-
visat ett belopp av Fmk 1,800:- såsom
tillskott till det å Maria sjukhus ut-
giftsstat för innevarande år upptagna
anslaget för underhållet av häst; vil-
ket Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom samt
Drätselkammarens och Överstyrelsens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N^o 874
1917 RvC
aut 27/9/17*
Helsingissä, syyskuun 12 päivänä 1917.

N^o 477.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen
kirjelmässä elokuun 13 päivältä 1917
tehdyn esityksen johdosta, josta Raha-
toimikamarin mieltä oli kuultu, on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitä-
mässään kokouksessa käyttövaroistaan
osottanut 1,800 markkaa Marian sai-
raalan tämänvuotisessa menosäännössä
hevosen elatusta varten olevaan mää-
rärahaan; minkä Kaupunginvaltuusto
saa kunnian ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
Ylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N^o 476.

Fin. 27 + 28

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden uti skrivelse av den 3 juli 1917 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivitt hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 10,000;- såsom tillskott till det i 1917 års utgiftsstat upptagna anslaget för motarbetandet av uppkommande epidemier samt Fmk 18,000;- såsom tillskott till häri fastställda anslag för desinfektion i hemmen; vilket Stadsfullmäktige så häran meddela Magistraten i ovseende kännedom och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N^o 870
1917 122
aut 23-18*
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N^o 476.

Maistraatille.

Terveystienhoitolautakunnan kirjelmässä heinäkuun 3 päivästä 1917 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mielestä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 10,000 markkaa lisäykseksi 1917 vuoden menosäännössä kulkutautien vastustamista varten olevaan määrärahaan sekä 18,000 markkaa lisäykseksi samassa menosäännössä kotien desinfioimista varten olevaan määrärahaan; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Terveystienhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 472.

in Rn + 25

Till Magistraten.

Sedan Drätselkammaren uti skrivelse av den 14 juni 1917 N:o 533 anmält att fråga väckts om anläggande för Forststyrelsens behov av en vedgård å Lappudden, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat förklara, att från stadens sida intet hinder möter anläggandet å Lappudden av en vedgård för Forststyrelsens behov på en tid av fem år, med rätt för staden att, ifall Forststyrelsen efter nämnda tidpunkt icke finner med sin fördel förenligt att vidare bibehålla vedgården å sin plats, inlösa det stöckspår, som från hamnbanan komma att över staden tillhörig mark framdragas till vedgården, för det pris, som av ojäviga värderingsmän kan vid utgången av nämnda femårsperiod sättras detsamma, vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kändedom och Drätselkammarens delgivande.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N:o 869
1917
ant 19 17*
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 472.

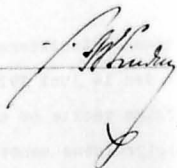
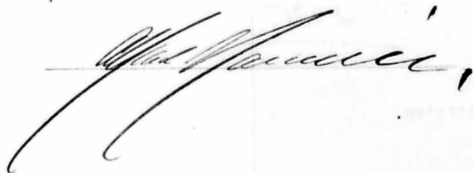
Maistraatille.

Sittenkun Rahatoimikamarin oli kirjelmässä kesäkuun 14 päivänä 1917 N:o 533 ilmoittanut, että oli nostettu kysymys halkopihan laittamisesta Lapinniemielle Metsähallituksen käytettäväksi, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt ilmoittaa, ettei halkopihan laittaminen Lapinniemielle Metsähallituksen käytettäväksi viiden vuoden aikana kohtaa kaupungin puolelta estettä, jos kaupunki oikeutetaan, siinä tapauksessa ettei Metsähallitus mainitun ajan kuluttua katso etunsa mukaiseksi edelleen pysyttää halkopihaa paikallaan, lunastamaan se pistoraide, mikä sataradalta tulee kaupungin omistaman maan poikki johdettavaksi halkopihalle, hinnasta, jonka jäävittömät arviomiehet mainitun viisivuotiskauden kuluttua sille panevat; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi

ja Rahatoimikamarin tietoon saatett
si.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

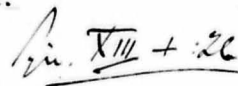


HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 471.



Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti
skrivelse av den 30 augusti 1917 N:o
718 gjord framställning hava Stadsfull-
mäktige vid i dag hållet sammanträde
å sina dispositionsmedel anvisat Fmk
7,500:- för anställande av extra bi-
träden vid Kommunala arbetsförmedlings-
byrån under år 1917; vilket Stadsfull-
mäktige få äran meddela Magistraten
i avseende å kännedom och Drätselkam-
marens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

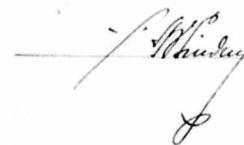
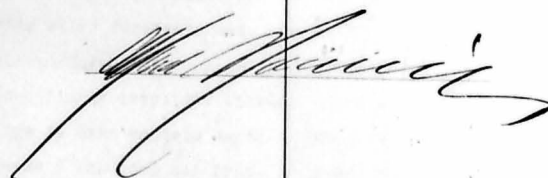
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 471.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä e-
lokun 30 päivältä 1917 N:o 718 tehdyn
esityksen johdosta on Kaupunginvaltuus-
to tänä päivänä pitämässään kokouksessa
käyttövaroistaan osottanut 7,500 mark-
kaa ylimääräisten apulaisten palkkaa-
miseksi kunnan työnvälitystoimistoon
vuonna 1917; mikä Kaupunginvaltuustolla
on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedek-
si ja Rahatoimikamarin tietoon saatet-
tavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 470.

Fin. K. L. 27

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 26 juli 1917 N:o 646 förord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att åt ingenjören Valentin Widstedt för ett blivande bolags räkning utarrendera tomterna N:ris 7 och 9 vid Brändögatan i kvarteret N:o 272 på en tid av fem år, räknat från den 1 oktober 1917, mot ett årligt arrende om resp. Fmk 3,200:- för tomten N:o 7 och Fmk 3,750:- för tomten N:o 9 eller sammanlagt Fmk 6,950:- samt på villkor att arrendator icke äger rätt att påyrka de tomterna begränsande gatans planering eller förseende med tillräckande spårplaneringar, innan sådant för staden befinnas lämpligt; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N:o 867
1917
27/9 17*

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 470.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 26 päivästä 1917 N:o 464 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt insinööri Valentin Widstedtille vastaisen yhtiön käytettäväksi vuokrata korttelissa N:o 272 sijaitsevat Brändönkadun tontit N:ot 7 ja 9 viideksi vuodeksi, lokakuun 1 päivästä 1917 lukien, tontin N:o 7 3,200 markan ja tontin N:o 9 3,750 markan eli molemmat yhteensä 6,950 markan vuosivuokrasta sekä sillä ehdolla, että vuokraajalla ei ole oikeutta vaatia tontteja rajoittavien katujen tasottamista eikä raidelaitteiden sijoittamista niihin, ennenkuin kaupunki sen katsoo sopivaksi; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J. J.
L. H. H.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 469.

Lyh. XL + 28

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 14 juni 1917 N:o 539 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 1,800:- för utvidgning av Hälsovårdsnämndens lokal och Fmk 1,000:- för reparation av en åt bostadsinspekti- onen anvisad lokal i f.d. societets- huset; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kän- nedom och Drätselkammarens delgivande. På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 469.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kesä- kuun 14 päivältä 1917 N:o 539 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuus- to tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 1,800 mark- kaa Terveystoimikammarin huoneis- ton laajentamiseen ja asuntotarkas- tukselle ent. seurahuoneelta osotetun huoneiston korjauksiin; mikä Kaupungin- valtuustolla on kunnia ilmoittaa Mais- traatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi. Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 468.

Si. XVI + 29

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti
skrivelse av den 21 juni 1917 N:o 543
gjord framställning hava Stadsfullmäk-
tige vid 1 dag hållet sammanträde, i
stöd av de den 15 april 1913 fastställ-
da grunderna för ålders- och invalidi-
tetspensionering av stadens arbetare,
beviljat arbetskarlen Oskar Edvard Grön-
berg en livstidspension av Fmk 400:-
om året, räknat från den 1 juni 1917;
vilket Stadsfullmäktige få äran medde-
la Magistraten i avseende å kännedom
och för utfärdande av pensionsbrev samt
Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN *865 hoc*
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET *and 27.17*

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 468.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä ke-
säkuun 21 päivästä 1917 N:o 573 tehdyn
esityksen johdosta on Kaupunginvaltuus-
to tänä päivänä pitämässään kokouksessa
huhtikuun 15 päivänä 1913 vahvistettu
sen kaupungin työntekijäin vanhuus- ja
työkyvyttömyyseläkkeen perusteiden no-
jalla, myöntänyt työmies Oskar Edvard
Grönbergille vuotuista elinkautiseläket-
tä 400 markkaa, kesäkuun 1 päivästä 1917
lukien; minkä Kaupunginvaltuusto saa
kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
ja eläkekirjan antamista varten sekä
Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMAKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

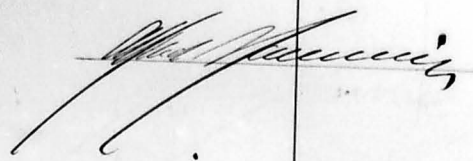
N:o 467.

Lin. XIII § 2

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 16 juli 1917 N:o 661 gjord framställning hava Stadsfullmäktige beslutat att å sina dispositionsedel anvisa Fmk 400:- såsom tillskott till det i 1917 års utgiftsstat upptagna anslaget för elektrisk kraft till lyftkranen; vilket Stadsfullmäktige härigenom få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

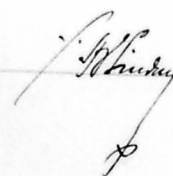
N:o 864/1917
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 467.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 16 päivältä 1917 N:o 661 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto päättänyt käyttövaroistaan ottaa 400 markkaa lisäykseksi 1917 vuoden menestäännessä nostokraanan sänkovoimaa var-
ten olevaan määrärahaan; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 466.

L. XFM + 31

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 28 juni 1917 N:o 546 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat, att det i 1917 års utgiftsstat under I H.T.IX.1. upptagna anslaget fränta å lånet emot förskrivningar av år 1916" får överskridas med Fmk 5,420:61; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å sin nedom och Drätselkammarens delgivar.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N:o 863
1917 Hxc
and 279 17*
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 466.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kesäkuun 28 päivästä 1917 N:o 546 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että 1917 vuoden menosäännössä 1 P.L. IX. 1 kohdalla "1916 vuoden velkakirjalainan korkoa" varten olevan määrärahan saa ylittää Smk:lla 5,420:61; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 465.

hi. TTX 4-22

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrift av den 19 juli 1917 N:o 619 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat ett belopp av Fmk 200:- för anläggande av en desinfektionsanläggning vid epidemisjukhuset; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*N:o 862
1917 kode
aut 8/11*

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 465.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 19 päivältä 1917 N:o 619 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 5,200 markkaa desinficiimislaitoksen rakentamiseksi kulkutautisairaalaan; minkä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylitalituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 464.

Hi. XV 4:73

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 14 juli 1917 N:o 494 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat bemyndiga Kammarén att till änkefru Mathilda Brenner för hennes återstående livstid, dock icke på längre tid än tio år, räknat från den 1 januari 1918, utarrendera staden underlygande lägenheterna N:o 118 Glasmästarholmen och N:o 419 Östra Rönnskär mot ett årligt arrende av Fmk 400:- och i öfrigt på tidigare gällande villkor; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

N:o 801/102
1917/102
and 1/10
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 464.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 14 päivästä 1917 N:o 494 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt valtuuttaa Kammarin leskirouva Mathilda Brennerille hänen jäljellä olevaksi elinajaksi, enintään kuitenkin 10 vuodeksi, tammikuun 1 päivästä 1918 lukien, vuokraamaan kaupungille kuuluvat tilukset Lasinleikkaajasaaren N:o 118 ja Itäisen Rönnskärin N:o 119 vuotuisesta 400 markan vuokrasta ja muuten aikaisemmin voimassa olevin ehdoin; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 463.

Fin. N:o 34

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 12 juli 1917 N:o 583 förord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat att åt Aktiebolaget Bollplan utarrendera ett c:a 20 meter brett, å bilaga plan-teckning med bokstäverna h, i, p, r betecknat tillskottsområde på samma tid och enahanda villkor, som det gäller i staden och sågda bolag den 7 december 1916 upprättade arrendekontrakt närmare angiver; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens i förmedling.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 463.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 12 päivästä 1917 N:o 588 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt Aktiebolaget Bollplan yhtiölle vuokrata noin 20 metriä leveän, tämän cheisessa asemapiirroksessa kirjaimilla h, i, p, r osotetun lisäalueen samaksi ajaksi ja samoin ehdoin kuin kaupungin ja mainitun yhtiön kesken joulukuun 7 päivänä 1916 tehdystä vuokrakirjassa lähemmin mainitaan; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnien ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 462.

Fin. XXII 7:15

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 5 juli 1917 N:o 564 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde beslutat:

att en minnesvård skall uppresas å avlidna provincialläkaren Carl Gustafssons grav å nya begravningsplatsen härstädes enligt de av stadsplanearkitekten uppgjorda ritningar;

att uppdraga åt stadens Byggnadskontor att övervaka arbetets utförande; samt

att för detta ändamål anvisa Fmk 8,000:- och för iordningställande av gravplatsen med plantering Fmk 350:-, att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel för innevarande år.

Om förestående beslut samt att Stadsfullmäktige tillika uppdragit åt sitt beredningsutskott att i sinom tid förse nu ifrågavarande gravvård med lämplig inskription, få Stadsfullmäktige från Magistraten underrätta med anhållan att desamma måtte delgivas

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*U. 857 1917 1802
Ans. 27/9-17*
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 462.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 5 päivästä 1917 N:o 564 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt:

muistopatsaan pystytettäväksi pöytäkirjälääkäri Carl Gustafsson-vainajan hautalle täkäläiselle uudelle hautausmaalle kaupunginasemakaava-arkkitehdin laatimain piirustusten mukaan;

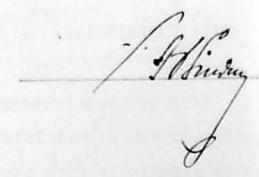
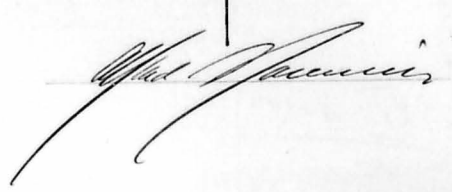
antaa kaupungin Rakennuskonttorin toimeksi valvon työn teettämistä; sekä tämänvuotisista käyttövaroistaan tähän tarkoitukseen osottaa 8,000 markkaa ynnä hautausmaikan kuntoonpanoon ja istutuksiin 350 markkaa.

Edellä olevista päätöksistään sekä että Kaupunginvaltuusto samalla on antanut valmisteluvaliokuntansa toimeksi aikansa varustaa puheena olevan hautapatsaan sopivalla muistokirjoituksella on Kaupunginvaltuustolla kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahatoimikamarin tiedoksi.

Drätselkammaren.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

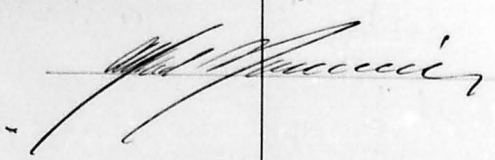
N:o 461.

Li. XVIII ±. 16

Till Magistraten.

På därom av Magistraten uti skrivelse av den 12 juli 1917 N:o 587 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat ett belopp af Fmk 500:- såsom vikariatsarvode åt biträdande stadsarkitekten Runar Eklund för upprätthållande av stadsarkitekt-tjänsten under tiden från den 17 sistlidna juli till den 17 innevarande september; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kändedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

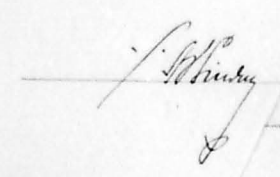
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 461.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä heinäkuun 12 päivästä 1917 N:o 587 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 500 markkaa viransijaisuuspalkkioksi avustavalle kaupunginarkkitehdille Runar Eklundille kaupunginarkkitehdinviran hoidosta viime heinäkuun 17 päivästä kuluvaan syyskuun 17 päivään; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

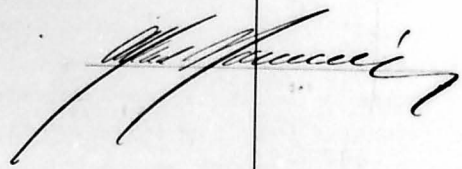
N:o 460.

Li. XXIV + 12

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 5 juli 1917 N:o 578 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat ett belopp av Fmk 16,000:- för särskilda på anmodan av Drätselkammaren utförda inredningsarbeten å barnhemmet i Ägelby; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 460.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 5 päivästä 1917 N:o 578 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövarojstaan osottanut 16,000 markkaa erinäisten Rahatoimikamarin käskytä teetettyjen sisustustöiden kustantamiseksi Oulunkylän lastenkodissa; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 459.

Sign. XXV + B

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 19 juli 1917 N:o 620 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att för utförande av särskilda inrednings- och reparationsarbeten i den lokal å villalägenheten N:o 4 Humleberg, som av Överstyrelsen för stadens sjukhus upphyrts till bostad åt personalen vid epidemisjukhuset och Humlebergs sjukhus, å sina dispositionsmedel anvisa ett anslag av Fmk 2,900:-; vilket Stadsfullmäktige få från meddela Magistraten i avseende å känneedom samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN *Off. 856 1917 krocz*
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET *ant 22/9/17*

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 459.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä näköön 19 päivästä 1917 N:o 620 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt erinäisten siustus- ja korjaustöiden teettämiseksi siinä Humaliston huvilan N:o 4 huoneistossa, minkä kaupungin Sairaalaylihallitus on vuokrannut asunnoksi kulkutautisairaalan ja Humaliston sairaalan henkilökunnalle, käyttövoaroistaan osottaa 2,900 markkaa; minkä Kaupunginvaltuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 457.

fin. XXVII + 37

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren uti skrivelse av den 5 juli 1917 N:o 566 gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat att såsom tillskott till det i 1917 års utgiftsstat upptagna anslaget för underhåll av stallet i stadsträdgården anvisa Fmk 8,000:–, att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel för innevarande år; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

*Op: 855
1917
and 9*
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 457.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä heinäkuun 5 päivästä 1917 N:o 566 tehdyn esityksen johdosta on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt lisäykseksi 1917 vuoden menosäännössä kaupunginpuutarhan tallin voimassapitoa varten olevaan määrärahaan osottaa 8,000 markkaa tämänvuotisista käyttövaroistaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

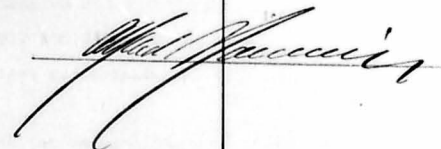
Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 456.

Li. XXVII ±.40

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren
uti skrivelse av den 5 juli 1917 N:o
570 gjord framställning hava Stads -
fullmäktige vid i dag hållet samman-
träde beslutat att å sina disposi -
tionsmedel bevilja ett tillskottsän-
slag av Fmk 12,000:- till Drätselkon-
torets expensemedel för innevarande
år; vilket Stadsfullmäktige få äran
meddela Magistraten i avseende å kän-
nedom och Drätselkammarens delgivande.
På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN *N:o 854
1917
och 877*
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

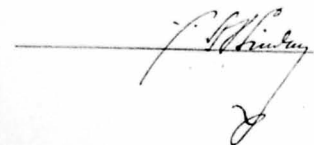
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 456.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
heinäkuun 5 päivästä 1917 N:o 570 teh-
dyn esityksen johdosta on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa päättänyt käyttövaroistaan myön-
tää 12,000 markan lisämäärärahan Raha-
toimikonttorin tämänvuotiseen tarvera-
hain määrärahaan; minkä Kaupunginval-
tuusto saa kunnian ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 455.

Uti. XXVIII = 4/1

Till Magistraten.

Sedan Stadsfullmäktige vid sammanträde den 17 april 1917 anvisat ett belopp av Fmk 587.700:- för anordnande av särskilda gatuplaneringsarbeten inom 11:te och 12:te stadsdelarna såsom nödhjälpsarbeten, men detta anslag till följd av arbetslösheten stegring visat sig otillräckligt samt Drätselkammaren i anseende här till anmodat Drätselkontoret att för ifrågavarande ändamål förskottsvis ur stads-kassan utanordna ytterligare Fmk 306.500:-, har Kamaren uti skrivelse av den 12 juli 1917 N:o 541 anhållit om Stadsfullmäktiges godkännande av förordna åtgärd.

Vid i dag hållet sammanträde har Stadsfullmäktige beslutat godkänna Drätselkammarens omförmälda åtgärd samt tillika förordnat, att ifrågava-

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 455.

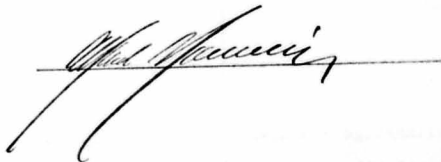
Maistraatille.

Sittenkun Kaupunginvaltuusto kokouksessaan huhtikuun 17 päivänä 1917 oli osottanut 587.700 markkaa erinäisten kaduntasoitustöiden toimeenpanemiseksi 11 ja 12 kaupunginosassa hätäaputöinä, mutta tämä määräraha oli työpalkkain kohoamisen johdosta osottautunut riittämättömäksi sekä Rahatoimikamari tähän nähden oli käskenyt Rahatoimikonttorin puheena olevaa tarkoitusta varten kaupunginkassasta maksaa lisäksi 306.500 markkaa, on Kamari kirjelmässä heinäkuun 12-päivältä 1917 N:o 541 anonut Kaupunginvaltuuston hyväksymistä mainitulle toimenpiteelle.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt hyväksyä Rahatoimikamarin vastamainitun toimenpiteen sekä samalla määrännyt, että puheena oleva meno on makset-

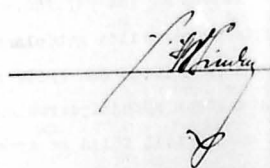
rande utgift skall påföras Fullmäktiges dispositionsmedel för innevarande år; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



ta Valtuuston tämänvuotisista käytövarjoista; minkä Kaupunginvaltuustoon saa kunnian ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon tettäväksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 16 september 1917.

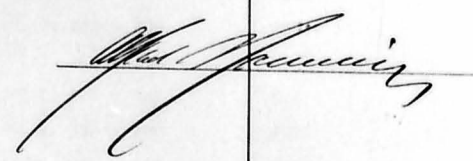
N:o 454.

2. XXIX + 42

Till Magistraten.

På därom av Magistraten uti skrivelse av den 16 juni 1917 N:o 106 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat å sina dispositionsmedel bevilja ett tillskottsanslag af Fmk 600:- till stadsfogdekontorets expensmedel; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

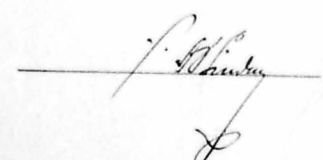
Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 454.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmässä kesäkuun 16 päivästä 1917 N:o 106 tehdyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt käyttövaroistaan myöntää 600 markan lisäyksen kaupunginvoudinkonttorin tarverahain määrärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



Helsingfors
Stadsfullmäktige

Till Magistraten.

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 492.

En XXX 4.43

Vid i dag skedd föredragning av ett utskottsbetänkan-
de angående förhållning av utfallande dyrtidstillägg åt Helsingfors
stads tjänstemän och betjante (Tr. handl. N:o 52 År 1917) hava
stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutat, att dyrtids-
tilläggen åt stadens tjänstemän och betjante skola, räknat från den
1 augusti 1917, tillsvidare utgå med följande belopp, men i övrigt
efter de grunder, som vid dyrtidsregleringen härintills tillämpats:

A.

Försörjande utom sig själva
minst 6 personer.

B.

Försörjande utom sig själ-
va 4 - 5 personer.

Månadsavlönning.

Mark.	Mark.	Mark.
I. T.o.m. 50	95:-	80:-
II. 51 - 100	140:-	120:-
III. 101 - 150	175:-	150:-
IV. 151 - 200	200:-	170:-
V. 201 - 250	220:-	185:-
VI. 251 - 300	235:-	195:-
VII. 301 - 350	245:-	200:-
VIII. 351 - 400	250:-	195:-
IX. 401 - 450	245:-	185:-
X. 451 - 500	235:-	170:-
XI. 501 - 550	220:-	150:-
XII. 551 - 600	200:-	150:-
XIII. 601 - 650	175:-	150:-
XIV. Över 650	175:-	150:-

C.

Försörjande utom sig själva
2 - 3 personer.

D.

Försörjande sig själva
ler därutöver högst 1
person.

Månadsavlönning.

Mark.	Mark.	Mark.
I. T.o.m. 50	65:-	50:-
II. 51 - 100	100:-	75:-
III. 101 - 150	125:-	90:-
IV. 151 - 200	140:-	100:-
V. 201 - 250	150:-	105:-
VI. 251 - 300	155:-	100:-
VII. 301 - 350	150:-	100:-
VIII. 351 - 400	140:-	100:-
IX. 401 - 450	125:-	100:-
X. 451 - 500	125:-	100:-
XI. 501 - 550	125:-	100:-
XII. 551 - 600	125:-	100:-
XIII. 601 - 650	125:-	100:-
XIV. Över 650	125:-	100:-

Ann. De under rubrikerna A och B punkterna I och samt under rubrikerna C och D punkt I upptagna avlöningstagaras dyrtidstillägg begränsas sålunda, att ingen erhåller mera än 20 av utgående löneförman.

Vidare hava Stadsfullmäktige beslutat, att för betäde av de för nu ifrågavarande ändamål under år 1917 erforderliga gifterna bemyndiga dyrtidstilläggsutskottet att med ytterligare 610,000:- överskrida det för dyrtidstillägg i årets stat upptagna anslaget.

Om förrestående beslut rå Stadsfullmäktige äran under ta Magistraten med anhållan att desamma måtte delgivas Drätselkammaren.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]
[Signature]

Helsingin

Kaupunginvaltuusmiehet

Maistraatille.

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 492.

Bi. NKK 492

Tänä päivänä esiteltäessä valtiokunnan mietintöä esityksineen Helsingin kaupungin virka- ja palvelusmiehille maksettujen kalliinajanlisäysten korottamisesta (Pain. asiakirja. N:o 52 vuodelta 1917) on Kaupunginvaltuusto päättänyt, että kalliinajanlisäyksiä on kaupungin virka- ja palvelusmiehille, elokuun 1 päivästä 1917 lukien toistaiseksi maksettava seuraavat määrät, mutta muuten samain perusteiden mukaan, joita kalliinajanjärjestelyssä on tähän asti noudatettu:

A.

Elättää päitsi itseään
vähintään 6 henkeä.

B.

Elättää päitsi itseään
4 - 5 henkeä.

Kuukausipalkka.

Markkaa.	Markkaa.	Markkaa.
I. Enint. 50	95:-	80:-
II. 51 - 100	140:-	120:-
III. 101 - 150	175:-	150:-
IV. 151 - 200	200:-	170:-
V. 201 - 250	220:-	185:-
VI. 251 - 300	235:-	195:-
VII. 301 - 350	245:-	200:-
VIII. 351 - 400	250:-	195:-
IX. 401 - 450	245:-	185:-
X. 451 - 500	235:-	170:-
XI. 501 - 550	220:-	150:-
XII. 551 - 600	200:-	150:-
XIII. 601 - 650	175:-	150:-
XIV. Yli 650	175:-	150:-

C.

Elättää paitsi itseään
2 - 3 henkeä.

Kuukausipalkkaa.

Markkaa.	Markkaa.	Markkaa.
I. Enint. 50	65:-	50:-
II. 51 - 100	100:-	75:-
III. 101 - 150	125:-	90:-
IV. 151 - 200	140:-	100:-
V. 201 - 250	150:-	105:-
VI. 251 - 300	155:-	100:-
VII. 301 - 350	150:-	100:-
VIII. 351 - 400	140:-	100:-
IX. 401 - 450	125:-	100:-
X. 451 - 500	125:-	100:-
XI. 501 - 550	125:-	100:-
XII. 551 - 600	125:-	100:-
XIII. 601 - 650	125:-	100:-
XIV. Yli 650	125:-	100:-

Muist. Nimikkeiden A ja B kohdissa I ja II sekä nimikkeen C ja D kohdassa I tarkoitettujen palkansaaajain kalliinajan säys rajoitetaan siten, ettei kukaan saa enempää kuin 200 % nostamistaan palkkaeduista.

Edelleen on Kaupunginvaltuusto päättänyt puheena olevien menojen suorittamiseksi vuonna 1917 valtuuttaa Kalliinajan valtiokunnan 610.000 markalla ylittämään kuluvaan vuoden menosää kalliinajanlisäyksiä varten merkityn määrärahan.

Edellä olevasta päätöksistään on Kaupunginvaltuustoll kunnia Maistraatille ilmoittaa sekä pyytää ne saattamaan Rahakammarin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



D.

Elättää paitsi itseään
enintään 1 hengen.

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed vördsammast jag anhålla om rätt att i gården n:o 30 vid Högbergagatan i denna stad få uppbevara 100 liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska spritdrycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1917.

Eduard Polón,

vicesnäradsordföring, Helsingfors.

Li. Polón t. 44

H. Tilgmann #45

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed vördsammast jag anhålla om rätt
att i gården n:o 2 vid Boulevardgatan i denna stad få uppbevåra
150 liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska
spritdrycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1917.

Knut Tilgmann,

direktör, Helsingfors.

Fin. Journal 46

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed vördsammast jag anhålla om rätt
att i gården n:o 21 vid Mikaelsgatan i denna stad få uppbevåra
200 liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska
spritdrycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1917.

K. E. Jonsson,

direktör, Helsingfors.

Ni. Noschis 47

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed ördammast jag anhålla om rätt
att i gården n:o 21 vid Alexandersgatan i denna stad få uppbevara
150 liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska
spritdrycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1917.

Nikolai Noschis,

direktör, bosatt i Helsingfors.

Lj. Westerlund

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed öfversammas jag anhålla om rätt
att i gården n:o 5 vid Auroragatan i denna stad få uppbevåra 100
liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska sprit-
drycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1911.

Gustaf Westerlund,

juriskandidat, Helsingfors.

Sjö. Sjöholm + 49

Till Magistraten i Helsingfors.

Hos Magistraten får härmed vördsammast jag anhålla om rätt
att i gården n:o 18 vid Vestra Kajen i denna stad få uppbevara 100
liter brända och destillerade såväl inhemska som utländska sprit-
drycker samt likörer. Helsingfors, den 29 september 1917.

Väinö Sjöholm,

advokat, Helsingfors.

Prof Appiäres : : : pualleca tiam.
 pua opamiamula kuyedighola na
 foramingen tia kaimelom, kuzimile
 oparotatamula Ekstom stulle;
 kuzipoke an del opamiamula under
 rottas. Rutebunales.

le le $\frac{+20}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$
 $\frac{\text{Lijn. VII}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

le le $\frac{+21}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$
 $\frac{\text{Lijn. VIII}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

le le $\frac{+22}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$
 $\frac{\text{Lijn. IX}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

le le $\frac{+23}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$
 $\frac{\text{Lijn. X}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+24}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le le
 $\frac{\text{Lijn. XI}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+25}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le
 $\frac{\text{Lijn. XII}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+26}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le
 $\frac{\text{Lijn. XIII}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+27}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le
 $\frac{\text{Lijn. XIV}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+28}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le
 $\frac{\text{Lijn. XV}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom. Rutebunales}}$

$\frac{+29}{\text{frän Skadje} \dots \text{skripoke.}}$ le Paus kuf
 $\frac{\text{Lijn. XVI}}{\text{Appiäres} \dots \text{kaimelom, kuzimile bekint}}$
 paurimskrof stulle adfarles. Rutebunales

Sign. *Hyvärinen* 4. 57.
Esiteltiin *Pirvesuon Kalle Hyvärisen*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *kauppaa luonnollisilla tavaroilla;*

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinikään esille jätetty todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ~~ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan~~
~~liikkeen, siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kaupparekisterin hyväksymistä~~
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Pörssin katu 3.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 18 september 1917.

N:o 552.

H. H. H. H. H.

Till Magistraten.

Åberopande Magistratens skrivelse
av den 1 innevarande september N:o 133.
Stadsfullmäktige förorda fastställ-
ande av nämnda skrivelse bilagda och
ärhos återgående förslag till förhöjd
taxa för besiktning av hissar.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, syyskuun 18 päivänä 1917.

N:o 552.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmään kuluvan
syyskuun 1 päivästä N:o 133 viitaten
pyytää Kaupunginvaltuusto puoltaa vah-
vistettavaksi mainitun kirjelmän oheis-
ta ja tämän mukana palautuvaa korotet-
tua hissien katsastustaksaa.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

Ly. Spid 4-53

Till Magistraten i Helsingfors.

Hon Magistraten får jag hövligt anhålla om tjänst, att i min
bokal, Mariestran N: 8, uppläggas så liten in- och utläsbara spidskyrka
Helsingfors den 29 September 1917

Skat: Kon Törning

Lin. Kamenskij + 58

Hos Magistraten har

Hilfman Felix Alexander
Kamenskij,

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden yrkesmässigt utöfva automobiltrafik; och har Magistraten pröfvat skäligt denna anhållan bifalla, med villkor att sökanden ställer sig till noggrann efterlefnad icke blott de för automobiltrafik härstädes fastställda ordningsregler utan äfven hvad i öfrigt beträffande gatutrafikens ordnande är eller framdeles varder stadgadt; åliggande det sökanden att, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisa detta protokollsutdrag jämte intyg af besiktningsmannen för automobiler öfver automobilens godkännande hos stadens polisinsättning, hvilken äger bestämma automobilens ordningsnummer äfvensom godkänna automobilens förare. Antecknad. Ort och tid som ofvan.

il

Sign. *Syysk. 18. 15.*
Esitettiin *Kauppiin Kalle Viljam Syysk.*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *liha- ja muiden ruokata-*
varsin kauppa;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetty todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, sanalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Merimiesk. 18.

Esiteltiin

Sign. *Kem. F. St.*
pentari Frans Kem'in

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *rakka- ja lakinsuoppa;*

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esillä jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkoo kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveydenhoitolautakunnalle ilmoitus kauppaopodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Präliminär. 25.

Sign.

Tambik 4. 19

Maistraatilla on

9 9
Sahkonanttonivainu
Kilua Ruanda Tambik,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-~~kuorma~~ ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua, sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-~~kuorma~~ ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Hjotan keskin ~~to~~ kaupunki tullut
maas Ruanda Tambik anti
suostumukseen;

†: 36
 Från Skadje . . . skipeke. 4
 Appianes . . . kammelm. Antecknades.
Bin. XXIII

†: 37
 Från Skadje . . . skipeke. 4
 Appianes . . . kammelm. Antecknades
Bin. XXII

†: 38
 Från Skadje . . . skipeke. 4 4
 Appianes . . . kammelm. Antecknades
Bin. XXII

†: 39
 Från Skadje . . . skipeke. 4
 Appianes . . . kammelm. Antecknades
Bin. XXII

†: 40
 Från Skadje . . . skipeke. 4
 Appianes . . . kammelm. Antecknades
Bin. XXIII

†: 41
 Från Skadje . . . skipeke. 4
Bin. XXIII

Upprättas :: Kämresten. Rutebundes

4 Från Skofte ... Skofte.
[Skr. XXIX]
Upprättas :: Kämresten. Rutebundes

4 Från Skofte ... Skofte.
[Skr. XXX]
Upprättas :: Kämresten. Rutebundes

Upprättas :: Kämresten. Rutebundes
Såsom ombud för rickshövdingen Edward Polon intämnade
medelst kungämbetsutskottet Väner
Högholm följande ansökningsbrev.
[Skr. Polon]
Såsom upprättas; därnär Skofte som
gott förvarande ansöker bifallen.
Skrödes.

Upprättas :: Kämresten. Rutebundes
Såsom ombud för direktören Knut
Tilgmann intämnade kungämbetsutskottet
Väner Högholm följande ansökningsbrev.
[Skr. Tilgmann]
Såsom :: [Skr. 44] :: bifallen. Skrodes.

4:46
Såsom ombud för direktören K. E. Jönsson intämnade
kungämbetsutskottet Väner Högholm
följande ansökningsbrev.
[Skr. Jönsson]
Såsom :: [Skr. 44] :: bifallen. Rutebundes

4:47
Såsom ombud för direktören Sk. Skofte
polai Skofte intämnade kungämbetsutskottet
Väner Högholm följande ansökningsbrev.
[Skr. Skofte]
Såsom :: [Skr. 44] :: bifallen. Skrodes.

4:48
Såsom ombud för juriskandidaten
Gustaf Westman intämnade kungämbetsutskottet
Väner Högholm följande ansökningsbrev.
[Skr. Westman]
Såsom :: [Skr. 44] :: bifallen. Skrodes.

4:49
Såsom ombud för direktören Knut
Tilgmann intämnade kungämbetsutskottet
Väner Högholm följande ansökningsbrev.
[Skr. Tilgmann]
Såsom :: [Skr. 44] :: bifallen. Rutebundes.

Kop

+50
(Hr. Laitinen)

Kop

+51
(Hr. Kvaninen)

+52
Första till vidare åtgärd
på ±. 16 af protokoll för den
i gärande september antagna
förberedningsmannens sam-
ställning om följande till för
besittning af kassar i vilket
äro de stadspellmästare af följande
följande yttrande:
(Hr. Kess)

Kungälv Efter uppläsandet här af
förordningen den 10 af församlingens
tillam för besittning af kassar
ad gälla till vidare, hvarom
kungälvskas skulle utvaldes och
hissbesittningsmannen i skrifvelse
underkastas. Skattebuden.

+53
Kop. Uppställda på den, som öfver
honom förtas förbyr domför, in-
lämnade på förberedningsmannen,

Öfverstyrelsen skänker om kungälv
följande ansökan:
(Hr. Spjut)

Om uppläses: Den öfverstyrelsen
förelämnade ansökan bifalles. Sk-
tebuden.

+54
(Hr. Rönnerby)

Kop.

+55
(Hr. Jorgensen)

Kop

+56
(Hr. Kess)

Kop

+57
(Hr. Kess) Kop
Sammanträdets sta-
tutes bladen 1 o. m.
Öfverstyrelsen:
Hr. Kvaninen